

abendu | urtarrila
december | january

37

the balde



0€



beroa zero azpitik
warm below zero



skunkfunk
people do funk



urban nature



www.skunkfunk.com

37



the balde

antsoain 1
31014 iruñea
t. +34 948 12 19 76

kristobaldegi 14
20014 loiola donostia
t. +34 943 44 44 22

info@thebalde.net

publi@thebalde.net
m. +34 696406396

www.thebalde.net

argitaratzailea / publisher: eragin.com - komunikazioa eragin sli

editore / editor: iñigo martínez

zuzendaria / director: koldo almandoz

diseinu burua / head of design: martin etxauri

zuzendari komertziala / comercial director &

publizitatea / publicity: iñigo martinez & ainara mujika

diseinua / design: martin etxauri, txuma vazquez, marisa mantxola

sonia beroiz, ainara gorostiaga, ekaitz auzmendi, igor astigarraga

itzulpenak / translations: smiley, amaia orella, elixabete ansa

ale honetako kolaboratzaileak / collaborators this issue: arkaitz villar,

myriam gartzia, uxeta labrit, maria odolbatu, osvaldo espino, isidro lopez

ale honetako argazkilariak / photographers this issue: framn rezende,

galder izagirre, the balde crew,

komikia / comic: txuma

harpidetza orria / subscription page: luzia

inprimategia / printed at: espacegrafic

lege gordailua / legal: na-3244/01

The Baldek sortutako eduki guztiek honako lizentzia pean daude:

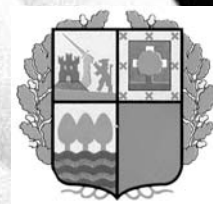
BY NC ND Aitortu-EzKomertziala-LanEratorririkGabe 2.5 Espainia

Aske zara: lan hau kopiatu, banatu eta jendaurrean hedatzeko ondorengo helbidean zehazten diren baldintza zehaztetan: <http://www.thebalde.net/lizentzia>

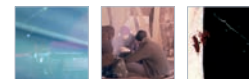
Lan berritzaile, irudimentsu eta ausartak egiten dituzula? bidali iezazkiguzu:

Imaginative, provocative and interesting works? send them to:

info@thebalde.net



Eusko Jaurlaritzako
Kultur sailak diruz
lagundutako aldizkaria



A THE BALDE CONCERT BY ZERO7

A concert organized by our music expert. He took the risk at a time when only big names sell. Just for this reason, we always will believe it was a great concert. However, it is nice to see that this time it is not a lie, because Zero7 are great and because organizers of such countercurrent events deserve our honest admiration.

ZERO7 KONTZERTUA THE BALDE

Gure musika adituak antolatutako kontzertua. Izen handiek soilik saltzen duten garaietan arriskuak hartzen dituenik ezin esan. Ausardia honexegatik soilik sekulako kontzertua izan zela esango genuke beti. Hala ere, kasu honetan behintzat gezurretan ez ibiltzea poztekoa da. Zero7 handiak direlako eta korrontearen kontra gisa honetako kontzertuak antolatzen dituztenek gure miresmena dutelako.



KEA ARTELEKUN

Bi gune banatzen dituen errezel estruktura batek su hartu eta bi iturriko sute bati ematen dio hasera...esaldi hau, urtarrilaren 5a arte Aitor Bengoetxea, Ion Arregi eta Martin Ferranen Kea izeneko instalazio-erakusketaren abiapuntua da. Keri jarraitu eta Artelekuraino eramango zaitu.

KEA IN ARTELEKU

A curtain separating two different spaces starts burning... This phrase is the beginning of Aitor Bengoetxea, Ion Arregi and Martin Ferran's Kea (smoke) project. The exposition will be open until the 5th of January. You just have to look at the smoke and follow it until you arrive to Arteleku.

LOVE WILL ALWAYS BE

Disziplina ezberdinen nahasketaz hizkuntza pertsonal baten bila dabilen artista da Ainize Txopitea. Bilaketa horren emaitzak baino, bilaketa prozesuan sortutako obrak erakusten dizkigu Arteko Galerian (abenduaren 15era arte). Eremu misto horretan sortzen du bere poesia Ainize Txopiteak, hitz, marrazki eta argazkiekin eginiko collage ederretan

LOVE WILL ALWAYS BE

Ainize Txopitea is an artist that is searching for a personal voice within a mixture of disciplines. Instead of offering works that are the result of such search, Txopitea is showing in the Art Gallery (until December 15th) works created from the actual searching process. Ainize Txopitea's poetry is born in that fused space of beautiful collages made of words, drawings and photographs..





FRING

The last discovery in telecommunications: A Hatos IP software, similar to Skype but for cell phones. It is called Fring and it uses net data, 3g or wi-fi connections. It is offered for free by the company that created it. You download the software on your cell phone and the software itself searches for the cheapest connection. After that, you connect to it and you only end up paying data communication, instead of paying voice communication.

More info at:

www.fring.com

FRING

Telekomunikazio munduko azken deskubrimendua. Hatos IP software bat, Skype ezagunaren modukoa, baina telefono mugikorretarako. Fring izena du eta datu sareak erabiltzen ditu, 3g edo wi-fi konexioak. Garatu duen enpresak debalde eskaintzen du sarean. Softwarea telefonoan kargatu eta berak bere kabuz konektatzeko modurik merkeena bilatzen du. Gero konektatu eta erabiltzaileak datu komunikazioa soilik ordaintzen du, ahots komunikazioa ordaindu beharrean. Info gehiago:

www.fring.com



ARTO ARTIAN-ENTZUN! FESTA

Abendunaren 28an aukera duzu muturreko musika, esperimental, intentsoa eta ausarta zuzenean entzuteko aukera Donostiako Dokan. Eta ez ahaztu Dj Amsia azkoitiarrak Arto Artian-en azken katalogoan azaltzen diren erreferentzien soinuak jaso, nahastu, desegin, zikindu eta birmoldatu egin dituela. Eraitza Arto Artian, berrirakurketa #2 diskoan entzun gai duzu. Lortu festan bertan edo Entzun! aldizkariaren bitartez.

ARTO ARTIAN-ENTZUN! PARTY

The 28 of december you have the chance to listen experimental and deep music made from the edge. It will be at the Doka kafe in Donostia. DJ Amsia, from Azkoitia has mixed and deformed the tracks included in the last Arto Artian volume. You'll be able to get Arto Artian berrirakurketa #2 in the concert or with the last issue of Entzun! Magazine.



ARTEA ESTOLDETAN

Erromatarrak izan ziren euren hirietako estoldak dekoratzen hasi ziren lehenak. Orduz geroztik, zibilizazio eta kultur ezberdinek ez diete inongo jaramonik egin hirietako ur eta zikinkeriak jaten dituzten ahoei. Eskerrak hori aldatzen hasi den. Kale artista kontzeptuak gutxitan izan du hainbeste zentzurik.

www.6emeia.com

ART IN DRAINS

The Romans were the first ones decorating their drains. Since then, civilizations and cultures have paid no attention to the drains that swallow their city's waters and dirts. Fortunately that is changing. The term "Street Artist" has almost never been used so truthfully.

www.6emeia.com



San Clemente, California
more on franklinandmarshall.com

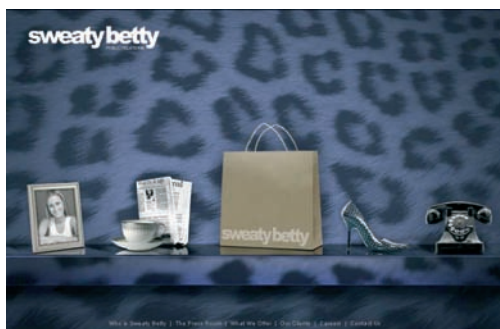


**FRANKLIN
MARSHALL**



HEIRA PIADOSA

Manu Urangak bere azken proiektua aurkeztu du. Super 8 eta bideo kamaraz filmatutako ikus-entzunezko lan honek lau atal ezberdin ditu eta pelikulak irauten dituen ia 15 minutuetako eszena asko, aktoreek euren kaxa filmatu dituzte. Hera Piadosa izenburua du pelikulak eta ez zaitu epel utziko.



HEIRA PIADOSA

Manu Uranga has presented his latest project. This audiovisual work has been filmed with different formats such as super 8 and video. This short movie has 4 chapters and many of the scenes have been filmed by the actors themselves. "Hera Piadosa" is the name of the this unusual film.



GRAPHIT SOUND

Zein da marrazki baten soinua? Tramankulu honek diskoetan marrazturiko grafito aztarnak irakurri eta euren doinuak entzuteko aukera ematen digu. Tramankulu hau majarada hutsa da. Eta majarada ederrak maite ditugu the balden. Marrazki ezberdinen katalogoa eta bakoitzaren doinuak ikus eta entzun ditzakezu ondorengo helbidean:

<http://calebcoppock.com/Homepage/graphiteseq/graphiteseq.html>

YOUTHUGHTWEWOULDNTNOTICE.COM

"Ez ginela jabetuko uste zenuen". Munduko diseinatzaile ezberdinek sekula entzun nahiko ez luketen esaldia da. Eta ez da harritzekoa. Webgune honetako arduradunek diseinu eta publizitate munduan ematen diren plagio, kopia eta "homenaiak" ehizatu eta publiko egiten dituztelako. Izen handiak erori dira honez gero...eta beste batzuk bidean dira.

YOUTHUGHTWEWOULDNTNOTICE.COM

"You thought we wouldn't notice". This is the sentence a designer would never like to hear. And it's not surprising. The coordinators of this web page hunt plagiarism, copies and "homages" of designers and publicists, and they make them public. Big names have already fallen... and others are on their way.

GRAPHIT SOUND

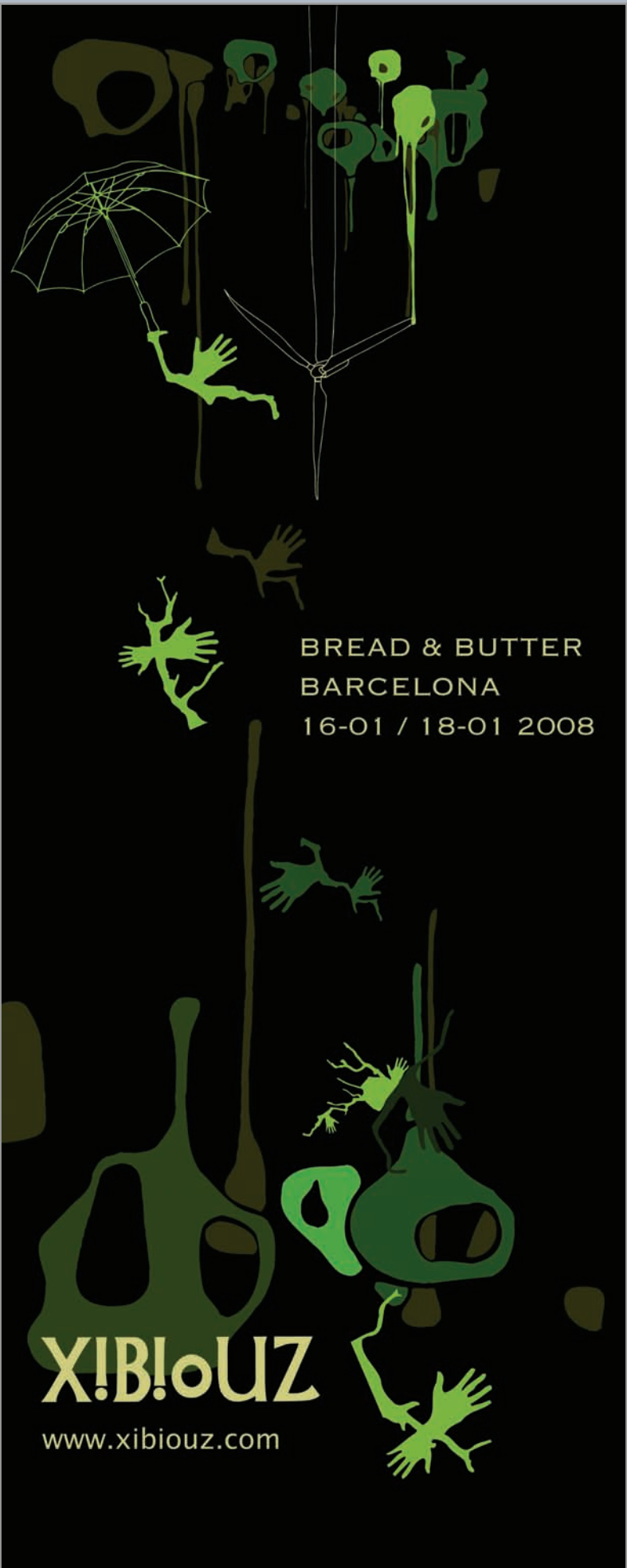
What's the sound of a picture? This gadget reads the graphite on a CD and it offers the opportunity to listen to its sound. This gadget is crazy and the balde loves crazy things. You can see the catalog of different drawings and their sounds in the following link:

<http://calebcoppock.com/Homepage/graphiteseq/graphiteseq.html>



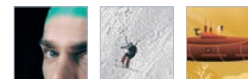
eragin.com

diseinua, internet
eta argitarapenak



BREAD & BUTTER
BARCELONA
16-01 / 18-01 2008

X!B!oUZ
www.xibiouz.com



PARA-SKI

Para-ski originated as a sport in Switzerland in the early 1960s as a form of mountain rescue. The concept was to jump from an aircraft, parachute to an open area near the victim, strap on skis, and evacuate the casualty down the mountain. This winter, if you para-ski, you'll be able to fly over the crowded ski stations.

PARA-SKI

Para-ski izeneko jarduera Suizan jaino zen 60. hamarkadan. Hasera batetan mendi erreskate taldeek erabiltzen zuten teknika zen hegazkin batetatik salto egin eta parapentea eta eskien bitartez mendian zauriturik zeuden mendizaleak erreskatatzeko asmoarekin asmatua. Egun kirol bihurtu da. Beraz, neguko eski estazioetako jendetzak uxatu nahi badituzu badakizu zer egin.



ARTIUM

The exhibition "Errep(l)ka-gaiak" seems, at first sight, an exhibition of photographs by a group of artists. And that's also the case, but there is something else at the back of these photographs, and at the core of this exhibition's goal. The original, a copy, repetition, technology, time... it also offers an analysis of the different components of photography.

www.artium.org

ARTIUM

Errep(l)ka-gaiak erakusketak, lehen begirada batean artista talde baten argazki erakusketa dirudi. Eta hori ere bada, baina, argazki hauen atzean, eta erakusketaren asmoaren atzean beste zerbait ere badago. Originala, kopia, errepikapena, teknologia, denbora... argazki baten osagai ezberdinen inguruko hausnarketa bat ere proposatzen du.

www.artium.org



NONTZEBERRI

Abian daude Nontzeberri web guneak antolatutako Nontzeflash eta Nontzefilm. Animazio zein fikziozko film laburren lanik onenak Bilboko Zine Fantastikoaren Jaialdian (FANT 2008) pantailaratuko dituzte. Iaz 40 herri-tako 300 film baino gehiago jaso ziren. Kortoak bidaltzeko epea 2008ko otsailaren 21ean amaituko da.

www.nontzeberri.com eta
www.nontzeflash.com

NONTZEBERRI

Nontzeflash and Nontzefilm on-line competitions are already on. The best short films will be screened on the Fantastic Film Festival from Bilbao (FANT 2008). Last year we received more than 300 movies from 40 different countries. The deadline to submit short films will be the 21st February.

www.nontzeberri.com and
www.nontzeflash.com

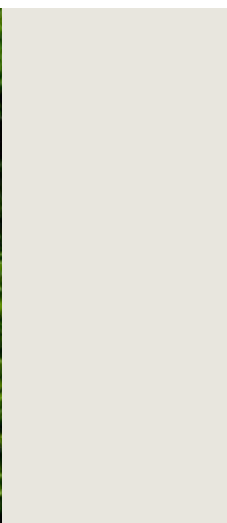
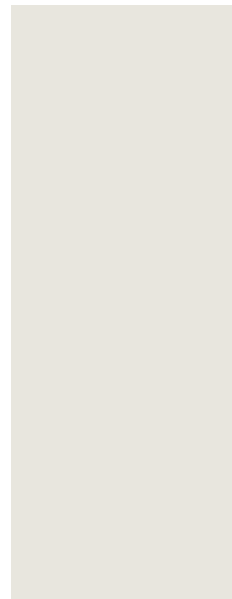
bathsuit & globes / bainujantzia
eta eskularruak lotta vintage
stockings / mediak platino



open the
window
eta
utzi
sartzen



dress / soinekoa missioni



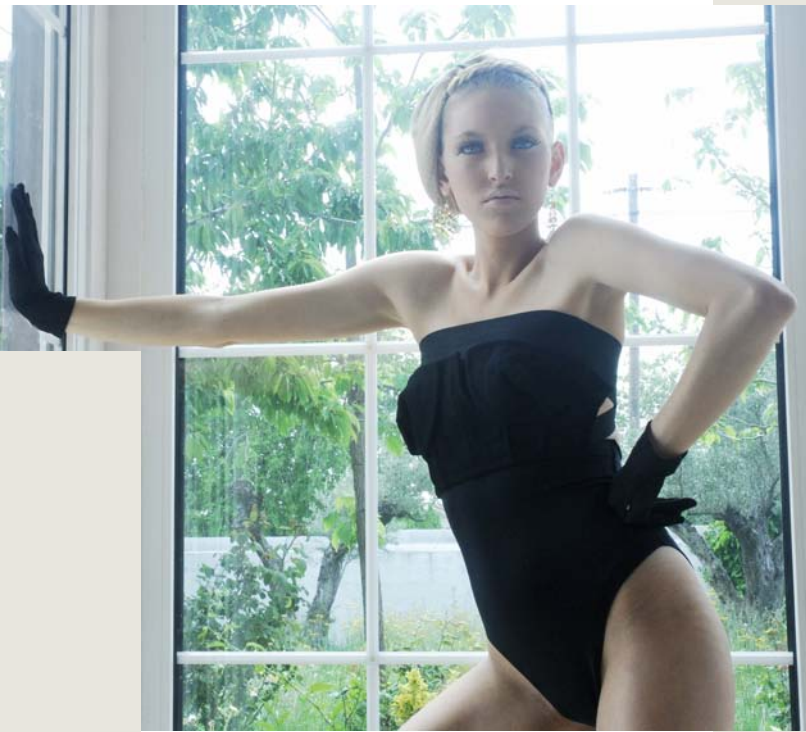


dress & corset / soinekoa eta kortsea janio renwich
stockings / mediak miss sixty
shoes/ zapatak pura lópez

bathsuit & globes / bainujantzia eta eskularruak lotta vintage
earings / belarritakoak susan suel



argazkilaria / photographer framn rezende
estilismoa / stylism diana mosie
horrazkera eta makilajea / hairdress and make up
erica rezende for tecni art de loreal & make up store
hairpiece / postizoak framn rezende for sangra
modelo / model sandra meliosova
(www.viewmanagement.com)



bathsuit & globes / bainujantzia eta eskularruak lotta vintage
earings / belarritakoak susan suel





skirt / gona lotta vintage
stockings / mediak platino
belt / gerrikoa janio renwich
shoes / zapatak gredos
collar / lepokoa susan suel



jacket / jaka janio renwich
belt / gerrikoa retro city

Gauzak asko aldatu dira denbora laburrean musika industrian. Ez bakarrik salmenta eta formatuetan, taldeen pentsatzeko moduan ere nabari dira aldaketak. Sormen eta irudimenari ateak ireki eta diskoak bere kabuz kaleratzeari ekin diote taldeek diskoetxeen deiarri itxaron gabe, duela hamar urte ia pentsa ezina zena. Radioheaden "In Rainbows" disko berria, XL Recordings diskoetxeak cd formatuan argitaratuko duena, izan da agian eztabaida piztu duena: internet bidez jarri zituzten salgai diskoko kantuak erosleak nahi zuten preziora. Princek azkenaldian egindako ekimenek ere musikaren industriari pista batzuk eman dizkio eta diskoak banatzeko bide berriak erakutsi ditu. Gure artean azkenaldian argitaratu diren disko interesgarrienetakoak autoekoiztuak dira: Eureka Hot 3 kasu. Taldeek jada ez dute diskoetxeen deia itxaroten eta aurrea hartzen dute bere musika zabaltzeko.

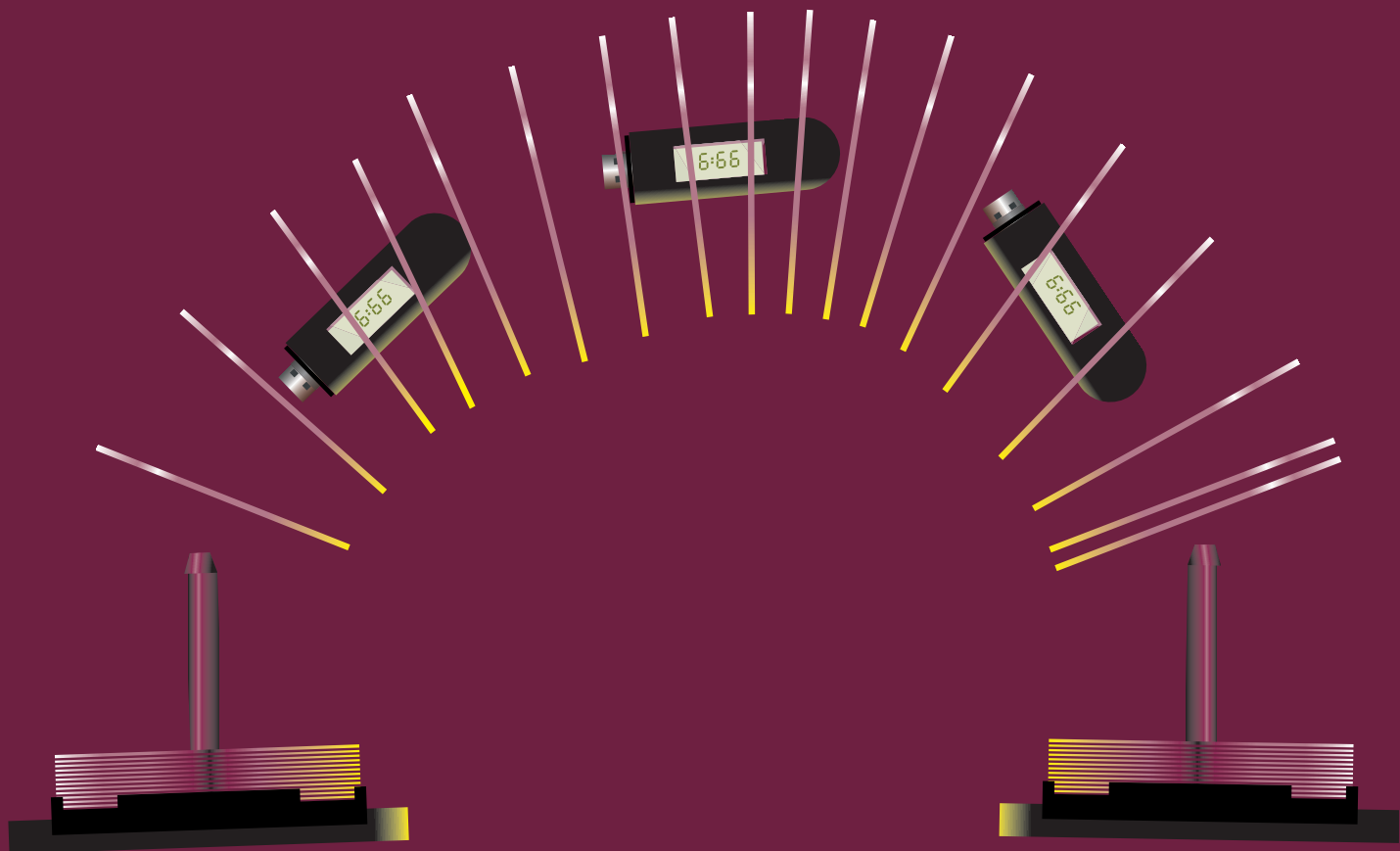
Metak diskoetxea itxi ostean Bide Huts proiektua abiarazi zuten Lisabo, Inoren Ero Ni eta Anarik adibidez. Neubat gasteiztarrek MataSellos diskoetxea sortu zuten "Stereosaurus" disko berria argitaratzeko. Aipagarria ere, Gaztelupeko Hotsak eta Elkarrekin aritu ostean, Mikel Urdangarin "top seller"-ak bere azken lana, "Anek idatzi dit zutaz" izeneko, bere kaxa kaleratu nahi izana. Autoekoizpenaren bideari ekinaz, diskoa, merkatu produktu soila ez dela frogatzen dute hainbat artistek. Borrokanen bigarren diskoa ere autoekoiztua izan da. Ibai azaldu digu: "Ez da arrazoi berezirik bilatu behar. Gure kabuz egiteko gai garelako lan egin dugu horrela". Lehen diskoarekin ikasitakoak bigarrenean balio izan die: "Lehen diskoa guk grabatu genuen eta diskoetxeekin hitz egin genuenean eskaintzen ziguten lana guk egin genezakeela konturatu ginen. Zailtasunak badira ere beti dago norbait inguruan laguntzeko prest".

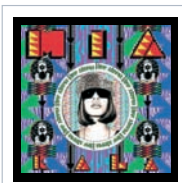
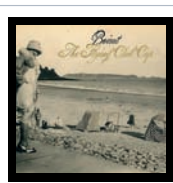
Willis Drummond lapurtarrak estreinako diskoarekin ohiartzun handia izaten ari dira. Rockaren eskutik lan sendoa argitaratu dute. Rafak adierazi digunez promozioa da gehien kostatzen zaiena: "Diskoetxeek bere loturak dituzte komunikabideekin. Kontaktuak dituzte eta disko bat argitaratu bezain laster promozio kanpaina martxan jartzen dute. Guri ordea gehiago kostatzen zaigu jende horrena iristea. Gainera promozio lanetarako alperragoak ere bagara". Bere garaian Skunk-en aritua, Rafak aldaketak somatzen ditu musikaren munduan: "Lehen salmentak lortzea zen helburua, gaur egun musika ezagutaraztea da jomuga. Edozeinek grabatu dezake disko bat ordenagailu batekin eta mikrofono batzuei esker, honek muga asko apurtzen ditu". Honen harira Ibaik hausnarketa egiten du: "Gaur egun posible da zure kabuz zerbaite egin eta heldu nahi duzun jendartean zabaltzea, baliabide ugari dago horretarako". Baina bada alderantzizko bidea egin duenik ere: Munlet mendarotarrek bere kabuz argitaratu dituzte orain arteko lan guztiak. "Clínica de ruidos" disko berria Transpop diskoetxeak argitaratu die eta bikotearen lanik osatuena da "Gure kasua berezia da. Kolaborazio bat da, diskoa banatzen laguntzen digute eta horretaz gain kontzertuak ere lotzen dizkigute. Baina askatasun osoa dugu gure aldetik ere gauzak egiteko. Elkarlan bat da eta babesa ematen digu norbait zuei laguntzeko prest dagoela jakiteak".

Many things have changed in the music industry in a short time. These changes don't have to do only with sales and formats, but with the way of thinking of the bands. Many of them have published their own albums without waiting for record companies to call them. This was something unlikely ten years ago. "In Rainbows", Radiohead's new album, published by XL Recordings is the one that started it all: the tracks were on sale on the Internet at buyer's price. Lately, Prince's actions gave some hints to the music industry and showed some alternative ways to distribute his albums. The best albums published among us have been auto-produced: like Eureka Hot 3. Bands don't wait for the call of the record company anymore and go ahead in spreading their music.

After the closing of Metak, the record company, Lisabo, Inoren Ero Ni and Anari initiated the project Bide Huts. Neubat created the Mata Sellos record company to publish their new album, "Stereosaurus". Top seller, Mikel Urdangarin, worked with Gaztelupeko Hotsak and Elkar in the past, but he has decided to publish his latest work, "Anek idatzi dit zutaz" by his own. With this choice for the autoedition, these artists show that publishing a record is not only a business matter. Borrokan's second album is an auto production too. Ibai explained this: "There are no especial reasons. We did it this way because we were able to do it ourselves". They apply the learned lesson in the second album: "We recorded our first record and when we talked to the record company, we realized that we could do it ourselves. Even though there might be some difficulties, there is always someone around to help us". Willis Drummond's first album has aroused great interest. They published a great work. According to Rafa, the promotion was the hardest part: "Record companies have their own links with the media; they have contacts and, as soon as an album is published, they start the promotion. However, we need some more effort to get to that people. We are lazier when it comes to promotions". Rafa, an ex-member of Skunk, feels some changes in the music world: "Before, the goal was the sales, nowadays; the purpose is to get to know the music. Anybody can record an album with a computer and some microphones and this breaks many boundaries. Ibai has his own opinion on this: "Nowadays, it is possible to do something on your own and spread it among your people; there are many ways to do it".

However, there are people who do it the other way around: Munlet, from Mendaro, have published their own works. Their new album, "Clínica de ruidos" was published by Transpop and it is their most complete work. "Ours is an especial case. It is a collaboration, they help us spread our album and besides, they get us some concerts. But we have the freedom to work by ourselves. It is a common work and we feel protected knowing that there is someone ready to help you".





AUDIO

testua/by: arkaitz villar



The Go Team

Proof of youth

Memphis Industries / Sinnamon 2007

“Thunder, Lightning, Strike” lehen diskoan erakutsitako inozentzia puntu hori gainera kendu gabe itzuli da Brightongo talde gaztea. Ohiko sampleren babesean: hip hop, funk, pop edo soul doinuak erabili dituzte lan berriko kantu bizi eta jostagarriak sortzeko. Bonde Do Roleko Marina edo Chuck D bezalako kolaborazioa izan dute. Doinu alai eta dantzagarriak dira honakoak, institutu garaiki orotarazten dizkigutenak. Gaztetasuna transmititzen duen diskoa.

This young Brighton band are back with “Thunder, Lightning, Strike” and they still have that air of innocence that was characteristic of their debut. The usual samplers are to be found: they’ve used hip hop, funk, pop and soul melodies for their latest playful and lively compositions. The likes of Marina from Bonde Do Rol and Chuck D have collaborated on the record. Joyful and danceable, the record takes us back to secondary school days. A youthful record.

Humbert Humberts

Snake park

Subterfuge 2007

Komikia, punka eta alkimia elkarrekin jarri ditu Humbert Humbertek bere disko berria eraikitzeko. Hirugarren disko honetan ohiko punk doinueta babestu dira eta kasu batzuetan saxoaren laguntza ere izan dute apaingarri moduan. Kantu biziak eta motzak dira, askotan Devo bezalakoak gogorarazten dizkigutelarik. Animaliak erabili dituzte hitzak idazterako orduan. Kantu ezberdin eta dinamikoak eskaintzen dituzte berriz ere, aurreko lanetako ildo berean jarraituz. Dantzarako doinuak baladekin konbinatzen lortzen duten dialektikak aberasten du diskoa, nahiz eta gure kasuan, dantzatzeko ari direnean gustokoago ditugun.

Humbert Humbert has combined the comic, punk and alchemy on his new record. This third album strides the known roads of punk with a little saxophone thrown in every now and then to colour things up a little. The songs are short and lively affairs and sometimes reminiscent of Devo. They’ve used animals when writing the lyrics. Different songs but all dynamic, just like on previous recordings. There is a rich dialectic formed by the mixture of ballads and dance tunes (even though it must be said that we prefer the live lier ones).

Beirut

The Flying Club Cup

4AD - PopStock! 2007

Zach Condon gazteak sortutako proiektu honen lehen diskoan soinu balkanikoen eragina nabarmena zen. Munduko atek ireki zizkion eta diskoa zuzenean aurkezteko bidai luze batean murgildu zen. Bidai horretan bildutako soinuek betetzen dituzte lan berri honetako kantuak, frantziar eragin nabarmena erakusten dutelarik batzuetan. Nostalgiaz betetako kantuak dira: konposaketa handiak. Ohiko musikariek lagunduta edozeini emozioa pizteko modukoa abestiak dira. Denbora bere alde jarri zuen Beirutek eta orain denboran zehar bidaiatuz eraikitzen ditu bere kantuak.

Young Zach Condon is the guy behind this project and their first offering was heavily influenced by Balkan sounds. The world opened up before him and he toured all over the place. The songs on this new album are full of melodies and sounds he’s picked up in different places on those travels, with a heavy French presence at times it must be said. These are great compositions, full of nostalgia. Backed up by the usual musicians he surrounds himself with, any of these songs is capable of moving you. Beirut had time on their side and now they travel through time to build their songs.



Dj Solal

The Moonshine Sessions

Ya Basta records / Karonte 2007

Geldirik egoten ez dakien artista horietakoa da Philippe Cohen Solal. Lan berria sortzeko Nashville aldera jo zuen. Gotan Project taldeko buruetariko bat izateaz gain bakarlarari moduan ekoizle eta dj ibilbide sendoa erakutsi du azken urteotan Solalek. Dj moduan erakutsitako azken emanaldietan garbi azaldu du country-rako tendentzia, baina hemen erakusten diguna hori baino gehiago da izan ere kantu borobilak sortu ditu: “The Academy of Trust” edo “Psycho Girls & Psicow Boys” besteak beste.

Philippe Cohen Solal just doesn’t know how to sit still. He’s that type of artist. For this record he headed west to Nashville. As well as being one of the leaders of the band Gotan Project, he has also done quite a lot of work as a producer and DJ over the last couple of years. His latest shows as a DJ have been heavily marked by a country music tendency but what he’s come up with here is even more so. He’s got a handful of really good songs here like: “The Academy of Trust” or “Psycho Girls & Psicow Boys” amongst others.

Audience

Tying Wings On Roots

Noiz Pop 2007

Esperientzia handia irabazi du taldeak zuzenean nahiz estudioan, 2003an “Second Handed” (Noiz Pop) diskoan erakutsi zuten bezala. Lau urte igaro ostean, disko berriarekin datoz. Erreferentzi musikal ugari bilatu baditzaiegun ere bakararra aurkituko dugu: Audience. Askotan landutako nortasuna lortu du taldeak eta hori lan berri honetan argi nabari daiteke. Blues edo countryaren sustraietara bidaiatuz urteko diskoa lortu dute gernikarrek.

The band have really gained in experience, both live and in the studio. This can clearly be seen in their 2003 release “Second Handed” (Noiz Pop.) Four years on and they’re back with a new record. You could dig up lots of musical references if you wanted, but it all comes back to the same thing in the end: this is Audience. They’ve really grown as a band and have achieved a strong personality of their own and this is really on show here. They travel to the roots of blues or country and have come up with the record of the year.

Mia

Kala

XL Recordings – PopStock! 2007

Diskoa entzuten hasi bezain laster bati energia transmititzen dioten horietako da hau: indartsua. Hitzek eta erabiltzen dituen lurralde sonoro ezberdinek gidatzen duten lan honetan ez da su etenerako tarterik. Lehen hiru kantuak bata bestearen atzetik datozen ezta danda dira. Festarako momentua dator gero: Jimmy. Hona iritsi orduko konturatzen da bat aurreko diskoan erakutsitakoa gainditu duela MIAk. Alboan Switch, Diplo edo Blaqstarr izan ditu kantuak ekoizterako orduan eta Timbalandekin abestuz amaitzen du diskoa.

This is one of those records that transmits energy to the listener from the very start. Strong stuff indeed. There is no let up as they move from musical lyrical and musical landscape to another. The first three songs are like three explosions in a row. Then it’s party time: Jimmy. By this time you realise that the MIA heads have gone one better than their last record. Switch, Diplo or Blaqstarr have produced the record for them and they sing the last song with Timbaland.

TALKA

TOUR 2007

FERMIN MUGURUZA
AFRO-BASQUE FIRE BRIGADE

Fermin Muguruzaren azken biraren liburua
200 orrialde, 500 argazki + DVD
The book of the last tour of Fermin Muguruza
200 pages, 500 pictures + DVD

ASTHMATIC LION SOUND SYSTEMAK AURKEZTEN DU!!

IRUN LION ZION IN DUB
(VOL. 1)

Fermin Muguruza * BDF-Basque Dub Foundation * Zion Train * Diak Sutara * Chalart58
Sorkun * BAD Sound System * Jah Slave * Rude * DJ Atodorolor * Pirates Urbains
Almagatodubproject * Rob Smith * Inoren Ero Ni * Esne Beltza * Lisabö * Benitt Ash
Alex Hohmann * DJ Mai * Euskal Tropela * International SPARTAK * Mungo's Hi Fi * Clive Hunt

IRUN LION ZION in DUB
Talka 015 CD

Argitaratu gabeko 22 kantu
Dekonstruktibismo DUBa
Sortzaile ezberdinen bilgune
musikal askea
Bideak gurutzatzen diren hirian
22 unreleased tracks
Deconstructivism DUB
Music meeting point of
different artists
In the crossroads city

UNDER WATER

BATO DEL AUGA

FERMIN MUGURUZA
AFRO-BASQUE FIRE BRIGADE

DVD

18/98 + BEC, Barakaldo
Baxus eta Lurra
Euskal Herria Jamaika Clash
Neuroz
Plastic Turkey
Mendebaldarketa
Yalah Yalah Ramallah
Nik Badtut Sei

TOUR 2007

Maputxe - Viña Rock Festival
Azoka Eguna
Redemption Song
La Fille du Quartier Populaire
In-Komunikazioa - Mexico D.F.
La Línea del Frente
Hitza Har Dezagun - Caracas
El Último Ska
Milaika Bilaka - Donostia
Ikusi Mendizaleak
Gora Herria
DUB Manifest - Tour 2007

ROAD MOVIE 07

Euskal Herria Mundua Clash
(50 minututan)



TALKA
WWW.TALKA.ORG
TALKA@KONTRAKAIEA.COM
201 POSTERAKIA
20.300 IRUN

FERMIN MUGURUZA
EUSKAL HERRIA JAMAICA CLASH

EUSKAL HERRIA JAMAICA CLASH
Talka 001 CD

BASS-que culture

FERMIN MUGURUZA
EUSKAL HERRIA JAMAICA CLASH
The movie
Dokumentala

TALKA

BASS-que Culture
Talka 005 DVD
+ CD Remix

testua / by: myriam gartzia

txuma murugarrenen...

egiak

"Ni kantugile xume bat naiz. Kantugile izatea arriskutsua da batzuetan, zure barneko mundua jartzen duzulako kolokan, denon aurrean. Kantu bat egitea zintzotasun ekintza bat izan daiteke. Baina kantu bat egitea gauza handia da ariketa horren ondorioz arinduago ateratzen zarelako. Arintzen zara egiak esaten nahiz eta mozorrotuta joaten diren. Ariketa horren bidez, guztiok behar dugun zerbait lortzen duzu ere, dela besteen onarpena edo onestea. Kantua egitea magia modu bat da. Hala ere, kantu bat egitea ez da beste bat baino hobeagoa izatea, nahiz eta kantu ona izan. Milioiak saltzen duen kantu bat egitea ere ez da aparteko gauza. Guztiok gara xumeak mundu honetan, inurrien modura".

...eta gezurrak

"Euskal musikagintzan ez dago endogamiarik. Musikariak adi daude kanpoan gertatzen denaz. Ez gaude gure zilborrari begira. Kostatzen zaigu beste hizkuntza batean entzuten den musika gure hizkuntzan entzutea, hemen egiten den lana gutxiesten dugulako, etxeko lana delako-edo, ez diogu ematen behar besteko garrantzia. Kanpokoa da beti ona.

Mundua mundua denetik beti izan da horrela, besteak egiten dutena gure erara egin, errebisatuz. Inork ez du ezer asmatu, dena asmatuta dagoelako. Horrela goaz aurrera. Durangon ikus daiteke. Han biltzen gara denok euskal kultura zein handia den ikustera, zenbat gauza egiten diren euskaraz eta abar. Lau egunez ikusteko eta etxera itzultzeko –zein ondo gauden Euskal Herrian– esateko. Baina handik aurrera ahazten gara euskal kultura dagoenik eta hurrengo urtera arte ez daukat beste zorrik euskal kulturarekin, eskupekoa emana dagoelako. Tranpa bat da, agian tranpa beharrezkoa, bestela hori ere ez genuke salduko eta".

txuma murrugarren and a few...

truths...

'I'm just a simple songwriter. Sometimes being a songwriter is a dangerous thing because you lay your inner world out for all to see when you write a song. Writing a song is an act of sincerity. But it's also a precious thing, because you feel unburdened once you have completed the process. Speaking your truths unburdens you even if you disguise them in whatever way. The exercise of writing a song also gives you what everybody needs: acceptance and recognition by others. Song-writing is a type of magic. Even so, writing a song doesn't make you better than anybody else, even if the song is a good one. To write a song that sells millions of copies is no great shakes. We're all like ants in this world, small humble creatures at the end of the day.'

...and lies.

'There's no inbreeding on the Basque music scene. All musicians are tuned into what's going on elsewhere. We don't really look at ourselves. It's hard for us to hear music that's normally done in another language in our own because we underrate the music created here. We don't give it the recognition it deserves. We have this notion that what comes from abroad is always better than what we do ourselves. It's always been like that. We take what others do and then do it our way. Nobody has invented anything, because everything has already been invented. That's how we advance.

You can see it at Durango (annual Basque Book & Music Fair held in Durango). We all gather together to admire how great and productive Basque culture is, how much work is being produced in the Basque language, etc. Four days of high octane culture and then it's off home feeling content with everything we have. But we then forget about Basque culture until the following year because we've coughed up our yearly tip. It's a bit of a trap, really, a necessary one maybe because otherwise we'd sell nothing at all, but a trap nonetheless.'



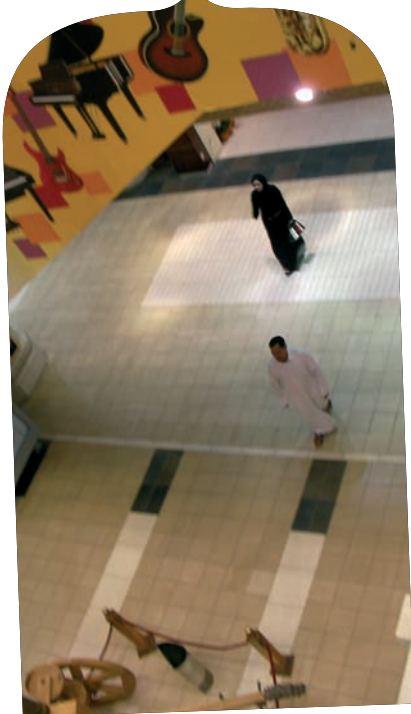
travelling through Ibn Battuta



Ibn Battuta was a traveller and author born in 1304 in Tangier and died in 1368, 1369 or 1377 in an unknown location in Morocco.

His writings, including the book Rihla (Travelogue) finished in 1357, provide an important source of knowledge about large parts of the known world of his day. Ibn Battuta started travelling in 1325, first setting out for on hajj. During his 29 years of travels, he covered 120,000 km, reaching China in the east, and Al Andalus in the west, Timbuctu in the south and the steppes of today's Russia in the north. Among the most treasured parts of his book are the descriptions of the court in , the Black Death in , his accounts of India, , and the lands around the river Niger.

all the pictures were taken while walking in the Ibn Battuta thematic shopping mall in Dubai.



Ibn batutaren baitan bidaiatzen



Ibn Batuta bidailari eta idazle musulmana 1304. urtean Tangerang-
en jaio eta 1368, 1369 edo 1377. urtean hil zen Marrokoko toki
ezezagun batean.

Utzi zituen idatzien artean, Rihla (Bidaia) liburua da aipagarriena. Bere
bidaietan bizi eta ikasitakoak bildu zituen bertan eta egun, garai hartako
bizitzaren berri izateko iturri ezinbestekoa da. Ibn Batuta 1325. urtean
hasi zen bidaiatzen. Mecca-ra egin zuen lehen bidaia musulman orok
bete behar duen hajj ospatzera. Baina ez zen

zuzenean itzuli. Ondorengo 29 urteetan 120.000 kilometro egin zituen
ekialdean China, mendebaldean Al Andalus, hegoaldean Timbuctu
eta iparraldean egungo Errusiako lautadak bisitatu. Bere bidai liburuan
utzitako artean Konstantinoplako Bizanzio kortean ikusitakoak,
Baghdad-en bizitako izurrite beltzaren ondorioak, Indian bizitako
pasadizoak, Anatolia edo eta Niger ibai hertzeko lurraldeen ingurukoak
topa ditzazkegu.





argazki guztiak dubain dagoen ibn batuta gune komertzialera eginiko bisitan ateratakoak dira.



urepel JAIEYEG

Salamanca pasealekua
3 20003 Donostia
www.urepel.net
943 42 40 40



ATSEDEN BILA ?
LOOKING FOR PEACE ?



www.siazgetaria.com

34.943.140.143 E. info@saiazgetaria.com

H. Roke Deuna 25 · Getaria Gipuzkoa



cargo.
antzerkia errepidean
theatre on the road

Sofian (Bulgaria) kamioi batetan sartu eta ondorengo egunotan, Madrilera (Espainia) heldu artean, antzerki batetako ikusle eta partaide bihurtu. Hori da hain zuzen Cargo obrak eskaintzen duena.

Esperientzia zeharo ezberdina bizi dute Cargo obrako ikusleek. Antzokietan ikusten diren proposamenetatik haratago doan antzerki "obra" da Cargo. Stefan Kaegi zuzendariak azaltzen digu bere lanaren nondik norakoa. << Bidaia, bereziki prestatu dugun kamioi batetan egiten da. 50 ikusle eta 2 gidari bulgariarrek parte hartzen dute bertan. Bidean, ikusleek, errepidean kamioi gidariak nola bizi diren ikus dezakete. Europa osoa gurutzatu eta kultura berrietara nola moldatzen diren eta hala eta guztiz ere euren izaera balkanikoa nola mantentzen duten bizi >>. Guztia kamioiaren alboko eserlekuetatik ikusten da. Kamioiaren albo bat kristalezko pantaila handi bat da eta ikusle-bidailariak horri begira bidaiatuko dira, travelling luze batean ariko balira bezala. Travelling hitzak hemen bere zentzu bikoitzari egiten dio ohore: bidaiari eta kamara mugimendu zinematografikoari. Ikusleak, "road movie" baten testigu eta parte izango dira baina hemen ez da filmatutako ezer ikusten, bat batean gertatzen den errealitatea baizik. << Bidaian zehar gidarien bizitza, polizien jokabidea, gasolindegietako bizitza...bidaia aurrera joan ahala ikusleak ez du jakiten non dagoen. Madrilera iritsi eta kamioi gidarien Madrid ezagutzeko aukera izaten dute eta ez da gidetan azaltzen den Madrid hori, kamioilari kanpotarrez beteriko Madrid periferikoa baizik>>.

Bizitza antzerki bihurtua eta antzerkia bizitza. Cargo antzezlanarekin globalizazioaren ondorioak argi agertzen direla azaltzen du Kaegik.<< Cargo-n parte hartu dutenek berehala jabetzen dira herrialde ezberdinetan egoera berdintsuak bizi direla eta arazo berdeinei egiten zaiela aurre. Baina era berean, lehen aipaturiko gidarien izaera propio horrek ere bere kontrapuntua jartzen du. Guztion ahotan dagoen globalizazioan, bakoitzak bere izaera mantentzeko joera ia instintiboa izaten du>>.

You get on the truck at Sofia, Bulgaria and over the next few days, until you get to Madrid, you become a member and spectator of a travelling theatre. That's what the play Cargo offers.

The audience of the play Cargo have lived through a totally different experience. The "play" Cargo goes much further than anything you may see in a theatre. Director Stefan Kaegi explains the why and wherefores of it all: "The journey takes place in a truck we've specially prepared for the whole thing. 50 spectators and 2 Bulgarian drivers take part. On the journey, the audience can see how a truck driver lives. They see how they drive across Europe and how they adopt to new cultures whilst still maintaining their own Balkan character." Everything is seen from seats at the side of the truck. One side of the truck is a big glass window and the spectator-travellers spend the journey watching all that happens through it, as if it were one long journey. The word 'travelling' is honoured in two ways here: both as a the act of travelling in itself and in its cinematographic sense. The viewers are witness to a 'road movie' but rather than watching something that has been previously filmed, they live through the experience as it happens, and anything can happen. "Throughout the journey there's the way the drivers live, how the police operate, the world of petrol stations... as the journey advances, the spectator won't know where they are. When they reach Madrid, they get Life becomes theatre and theatre life. Kaegi explains how the consequences of globalisation are clearly seen in Cargo: "People who take part in the Cargo experience quickly realise that people in different countries live through the same experiences and situations and have to confront the same problems. But at the same time, as I said before, the special truck driver Balkan character adds a counterpoint to the whole thing. Globalisation is rife but everybody still finds a way to hang onto what makes them themselves. It's almost instinctive".











gida










80/70

euskarazko produktuen gida

liburu hiztegi aldizkari kon
gialdizkari komiki dvdjoko
komiki dvdjoko & jolas cd-1

Aldizkariak

 KARRAMARRO TXIKI IKA kultur elkartea 0-7 urte 2€	 KARRAMARRO ALDIZKARIA IKA kultur elkartea 8-14 urte 2€	 ENTZUN! eragin.com 15 urteko gora 3€ / Harpidetza 15€	 THE BALDE eragin.com 15 urteko gora Doakoa / Harpidetza 9€
 ALDAKETA HAMASEI Aldaketa Helduak 3€ / Harpidetza 145€	 ARGIA Argia Gazteak eta Helduak 3,60€ / Harpidetza 130€	 AISIA BIZIZ Hiru hilabetez Urtekoak, hezitzaileak 5€	 BEHINOLA Haur eta Gazte Literatura Galtzagorri 8€ / Harpidetza 16€

 GAZTEZULO Donostiako Komunikabideak 16 urteko gora 2,20€ / Harpidetza 14€	 HABE Euskara ikasleen hilabetez Habe 16 urteko gora 3€	 AIZUJ aek 18 urteko gora Harpidetza 28€ / Ipar Euskal Herria 32,50€	 OSATUZ Euskara ikasten ari garenen aldizkaria Habe Helduak 3€	 LUMA Denbora-pasa hilabetez Luma 3,10€
 ELHUYAR Zientzia eta Teknika Elhuyar Fundazioa Adin guztiak 4,5€	 HERRIA Astekaria Herria Helduak 1,10€	 HIK HASI HIK Hasi Helduak 4€ / Harpidetza 50€	 NABARRA Hilabetez Nabarra Helduak 3€ / Harpidetza 33€	

Euskarazko produktu berrienak ezagutzeko GIDA: aldizkariak, komikiak, DVDak, jokoak eta jolasak, CD-romak, musika, liburuak eta hiztegiak

Donostiako liburu dendetan, Euskararen Udal Patronatuan edo www.euskaraz.net helbidean aurkituko duzu

peter weir...zinegile ikustezina the invisible filmmaker

testua / by: uxeta labrit

Peter Weir-en lehenabiziko filmak, ukitu amateurra badute ere, bere lanik askeenak direla esan genezake. Ez dira bere filmik txukunenak, baina generozko film alternatibo hauetan aurrekontu urri eta irudimen handia sumatzen da. Mundu osoko beldur eta fantasia jaialdietan parte hartu ostean AEBtako ekoiztetxe batek hotsegin eta "zinemaren meka"-ra abiatu zen. Bertan, beste zuzendari batzuk alboratzen zituzten gidoiak hartu eta film duin eta interesgarriak egiten zekiela laster erakutsi zuen. Hollywood-eko izar handienekin lan egin du eta haiekin eginiko film guztien promozioetan beti entzun dugu "aktore honen azken lana" edo "aktorea haren paper berria", baina pelikula guzti horiek apenas izan dira iragarriak Peter Weir-en azken filma gisa. Bere filmik okerrenera hurbiltzen ez den zuzendari asko Peter Weir baino ezagunagoa da. Adibidez, zuk irakurle, ez duzu sekula santan entzun zinegile honen izena, eta noizbait entzun baduzu, ez zaizu disko gogorrean geratu. Lerrok sinatzen dituen honi horrelako zerbait gertatu zitzaien egile honen film guztiak bata bestearen ostean idatzita ikusi zituen arte. Eta hain zuzen deskubrimendu hura izan zen artikulotxo hau idaztearen arrazoia.

Honelako sortzaile batekin topo egiten dugunean jabetzen gara famatua eta garrantzitsua izatearen artean dagoen ezberdintasunaz. Pertsona garrantzitsua izanik ezezaguna izateak, anonimoa, abantailak besterik ez ditu. Peter Weir-i inork ez dio kakarik ematen eguneroko ogia erostera joaten denean, edo bere familiarekin paseatzera ateratzen denean edo eta bizitzan zehar izaten diren bizio edo ezkutuko pekatuetaz disfrutatzerakoan...

Zinemagile australiarrak "normala" izateko egin duen aukera hau bere filmetan islatzen da. Komedia edo drama izan, bere pertsonaiek sinesgarritasuna izaten dute, hain zuzen ere muturreko egoeratan izanda ere jende "normala" direlako beti. Zinemagile ikustezina da Weir. Beste garai batekoa. Hollywood-eko estudioen urrezko aroan lan egiten zuten zinegile klasiko eta profesionalen testigua hartu duen gutxi horietako. Eta ikustezina izanik, oso zinemagile gutxi lortu duena lortu du: komertzialtasuna eta estilo pertsonala propioa batzen dituen begirada izatea. 40 urte daramatza Weir kamararen atzean. Detalle txikiak errepikatzen dituen zinemagile honek bizpahiru urte behar izaten du proiektu bakoitzeko gauzatzeko. Orain bi proiektu ditu eskuartearen. Datorren urtean estreinatuko den "Pattern Recognition" eta laister filmatzen hasiko den "Shadow Divers". Zain gaude.

filmografia / filmography

homesdale (1971) the cars that ate paris (1974) picnic at hanging rock (1975) the last wave (1977) gallipoli (1981) the year of living dangerously (1982) witness (1985) the mosquito coast (1986) dead poets society (1989) green card (1990) fearless (1993) the truman show (1998) master and commander (2003)

Although you could say that Peter Weir's first films had a certain amateurish element to them, they still remain his least shackled work. They are not his best films but these alternative movies clearly indicate they were made low on budget and high on imagination. Having attended horror and fantasy film festivals all over the world, he got the call and headed off to cinema 'Mecca.' Once there, he began to pick up scripts that other directors wouldn't touch and he soon showed that he could make some pretty dignified and interesting films from them. He's worked with the biggest stars in Hollywood and the promotion of those films always carries stuff like 'this actor's latest film' or 'that actress's latest role.' You never hear Peter Weir's name being mentioned. Many director's who couldn't get within an ass's roar of his worst movie are more well-known than he is. For instance, you, dear reader, have never ever ever heard of him. Not once. And if you have, you've quickly forgotten his name. Me, the one writing this, had the same thing happen to her. Until I saw all of the films he has made listed one after the other. That's what made me write this.

When you come across an artist of this calibre, you can clearly see the difference between being famous and being important. As an important person, anonymity, not being known, is only of advantage. No-one bothers Peter Weir with shitty nonsense every time he goes out to buy bread. Or when he goes out for a stroll with his family. Or when he gets into those little vices and sins that pop up every now and then in life. No-one. The Australian filmmaker's choice to remain anonymous can be read into his movies as well. It doesn't matter whether it's a comedy or a drama, his characters are always believable because when they are in extreme situations, they react like 'normal' people. Weir is an invisible moviemaker. From a different time. He's one of the few directors to have taken up the torch of those classic professional filmmakers from the golden era of Hollywood. And as invisible filmmakers go, he has managed to achieve what very few others have: commercial success and a style that reflects a personal outlook on the world. Weir has spent almost the last forty years behind a camera. He pays attention to the smallest detail and takes two to three years to make a film. He has two projects in the pipeline: 'Pattern Recognition', to be premiered next year, and 'Shadow Drivers', of which filming will shortly begin. We impatiently await.



Ikerketa proiektuak elkarrekin garatzeko, artistak eta ikerkuntza, garapen edota berrikuntza unitateak bat egiteko programa.
Ikerketak jarraitu www.disonancias.com web gunean.

we are
Divergentes
gara

Álvaro Castro + Fran Gallardo

Dorlet

Victor Iriarte

Eitb

Cuantics Creatives

Fundación Ikertia

ReD

Imar

2007/08

D|SONANC|AS
Artea eta berrikuntza
Art for innovation

Recetas Urbanas

Lanik

AMASTÉ

Lantegi Batuak

Mariano Maturana + Consol Rodríguez

Polo Garaia

Daniela Bershan

Grupo Sarkis Lagunketa

Ania Bas

Tecnalia

Babeslea



ALAVA AGENCIA DE DESARROLLO



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamentoko eta Jakinarazpen Departamentoko
Departamento de Innovación y Sociedad del Conocimiento

Komunikabide elkartua

the balde
www.thebalde.net

Eragilea

20 XBD
GRUPO XABIDE

ordu erdia 51 an half & hour in the 51th

(Brasov-Errumania-Romania)

Kanpora egiten dugu so barnera salbu gaudelakoan. Baina kanpoa geure baitan dago. Kanpoa gurekin dator eta bizi da. Gurekin geure baitako Errepublikak Independiente eta bakartian non zoriona Galbidean dagoen espeziea den.

We look outside when we feel safe inside. But the outside is inside us, too. The outside is with us. It's alive. With us in our inner Independent Republic and solitude where happiness is a species in danger of extinction.



argazkiak / shots by: galder izagirre
hitzak / words: maria odolbatu



Bada toki bat ezerezaren erdian. Txoriek ihes egiten dioten toki bat.

There is a place in the middle of nowhere.
The place where birds escape from.

Pertsonak isilpean gerturatzen ikusten dituen toki bat.

A place that sees people approach
in silence.





Geure poz eta miseriak ezkutatzen dituen bihotz korazatuaren zabortegei bat.

A rubbish dump for amour-plated hearts where we hide our happiness and misery.



Geure baitako Errepublika Independiente eta Bakartia.

Our inner Independent Republic and Solitude.



Hemendik askok eta askok euren zama soinean dutela ihes egiten dute. 51 eta mila bider bide bera eginez. Aurrera ihesean.

Many with their burdens on their shoulders flee this place. 51 and the same journey a thousand times over. Fleeing ahead.



Hona asko eta askok hurbiltzen dira bere zama arrastaka dutela. 51 eta mila bider bide bera desibiliaz. Atzerako ihesean.

Many drag their burdens with them to this place. 51 and the same journey a thousand times over. Retreating back.



Geure baitako Errepublika Independiente eta Bakartian ez da mugarik esistitzen, jendearen memoriako mapetatik ezabatuak izan ziren.

There are no frontiers in our inner Independent Republic and Solitude. They have been wiped from the memory maps of the people.



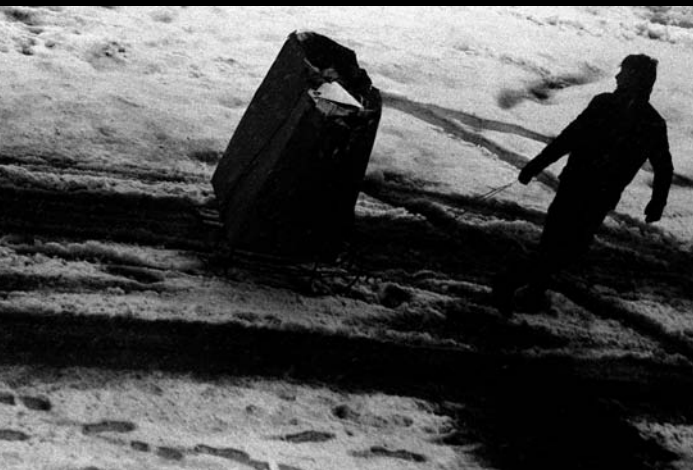
Horrexegatik ametsak libre dabilta hegan nork harrapatu edo askatuko zain.

That's why dreams are flying around free, waiting for someone to capture and release them.



Eta bere biztanleek horrexegatik dute bihotza borobildua, sentimenduek norabidez aldatu ahal izan dezaten.

And that's why the inhabitants have round hearts, so that feelings can change direction and turn around.



Beti jiran, jiran, jiran. Jiran etengabe...

Always spinning, spinning, spinning. Never-ending spinning...



Gosea bizitzaz betez eta bizitza ametsez.

Appease hunger with life and life with dreams.



Bitartean kanpoaldetik isiltasuna isilean da zelatan.

Meanwhile, on the outside silence silently observes.



Isiltasuna inguruan dabilkigu.

We are quiet in the surroundings



Baina ez gara bakarrik, geure buruekin gaude.

But we're not alone. We have ourselves for company.



Geure baitako Errepublika Independiente eta Bakartian denbora ez da esistitzen. Orain dela ordu erdi eten zen.

Time does not exist in our inner Independent Republic and Solitude. It stopped half an hour ago.



Batzuek xerka daude baina ez du ezertarako balio.

Some of them are searching but it's of no use anyhow.



Barrura so egiteak soilik balio du

The only thing to do is to look inside.



Eta ez atzera begiratzeak.

And don't look back.



Zoriona ezerezaren erdian dagoen toki bat da.

Happiness is a place in the middle of nowhere.



Toki txiki bat nora txori eta pertsonak heltzen diren

A small place where birds and people arrive to.



Toki txiki bat nondik txori eta pertsonak ihes egiten duten.

A small place from whence birds and people flee.



www.thebalde.net



LADINAMO
ASOCIACION CULTURAL



LADINAMO
AMBULANTE

egitaraua:
www.ladinamo.org



LDNM Doako Argitarapena
ldnm@ladinamo.org

edukiak online:
www.ladinamo.org/ldnm



DAME
MAS
GASOLINA
www.ladinamo.org/blog



LAS AVENTURAS DE
LOLITO
COHETE
www.ladinamo.org/lolito

LADINAMOLIBROS www.ladinamo.org/editorial

LADINAMODANZA www.ladinamo.org/danza

LADINAMOTEATRO www.ladinamo.org/teatro

LADINAMODJS www.ladinamo.org/djs

www.ladinamo.org

Mira el Sol, 2.

Metro: Lavapiés eta Embajadores

j.g. ballard.

“kontsumismoak dena gobernatzen du”

“consumerism governs everything.”

testua / by: osvaldo espino & isidro lópez · ilustrazioa / illustration: txo!?



J.G. Ballard idazle britaniarrak (Shangai, 1930), bigarren guda mundiala medio, bere haurtzaroaren zati handi bat kontzentrazio eremu japoniar batetan pasa zuen. 60. hamarkadan, etorkizun oso gertuko batean kokatu eta hondartza huts, eraikin abandonatu, komunitate itxi eta autopistetan gertatzen ziren bere narrazioek astindu ederra eman zioten zientzia fikziozko generoari. Mundu ambiguo horretan, << non teknologia maltzuraren espektroek eta diruak erosi ditzaketen ametsek komunikazio paisaietan murgiltzen diren >>. Orduz geroztik J. G. Ballard-en eragina eta prestigioa hazten joan da etenik gabe.

Zein pisu izan zuen zure idatzietan Shangaiko haurtzaroa eta gerra garaian Japonian bizitakoak?

Izugarria. Munduaren amaieraren aurrerapena esperimentatu nuen.

Klase ertainei buruz idatzi duzu gehienetan. Talde sozial gisa, klase ertaina luxuzko etxeetan, opor erresidentzia eta eskola pribatuetan hazi eta bizi bada ere, ideologikoki irtenbiderik gabeko kale batetara kondenaturik al dago?

Zalantzarik gabe klase ertainak mehatxupear sentitzen dira. Azken berrehun urteetan pribilegiozko egoera batetan bizi izan dira, baina orain, gizarte mota berri baten mehatxua sentitzen dute. Gizartean eta kulturaren bertutako estatusak (lanbide eta heziketa maila altuenak) kultura ulertzeko modu populistago batengatik mehatxatuta dago. Segurtasun neurrien gorakadak, komunitate itxietan biltzeko behar hori guzti honen sintoma bat da.

Zergatik kokatzen dituzu zure istorioak industriale, komunitate itxi edo gune turistikoaren moduko "ezleketan"?

Hauek dira egun zonalde klabeak. Aldaketa psikologiko garrantzitsuenak gertatzen ari diren guneak dira. Ingurune berriak dira, iraganari ezer zor ez diotenak eta bertan murgiltzeko jokabide oso espezializatu bat eskatzen dutenak.

Segurtasun falta sentsazio horrekin lotuta, askotan, klase ertainaren biolentzia nihilistaren eztanda deskribatu duzu, masa kontsumoak eta honek sortzen duen desesperazio itsuaren aurpegi iluna aurkezten duzu. Klase ertainek euren hezkuntza elitista eta kontsumoaren hizkuntza sakondu eta diskurtso politikoa aurrera ateratzeko gaitasuna galdu dutela uste duzu?

Klase ertaineko jendea gizartearen bizkar hezurra zen. Pribilegio batzuen truke -lana, segurtasuna, pentsio onak, hezkuntza pribatura joateko aukera,...- ardura soziala eskaintzen zuten. Gizartearen inpultsoa mantentzen zuten. Lanbide prestigiozuetaz arduratzen ziren, funtzionarioak ziren edota militarrik. Orain hasi dira konturatzen proletarioekin gertatu bezala modu askotan izan direla esplotatuak. Eta orain, badirudi euren jarrera zintotik aldendu eta euren jarrera arduradunarekin hausten duten protestatan hasi direla, indar nuklearraren aurka, animalien eskubideen alde, autopista berrien kontra, kotxeen kontra (gehien bat "todoterreno"-aren aurka, klase ertainaren kotxe kuttuna).

Crash (1975) liburuarentzat atarikoan zera idatzi zenuen: << kotxe istripuak kataklismo pandemiko instituzionalizatu bat dira herrialde industrializatuetan. Urtero ehunka mila pertsona hiltzen dira eta milioika zauriturik geratzen dira kotxe istripuetan >>. Hau da zure liburu batetarako idatzi duzun atariko bakarra. "Kataklismo pandemiko" hau hain dago instituzionalizatua ia ikusteina bihurtu zaigula... Guzti hau zure liburuaren irakurketa desegoki bat saihesteko gogora arazten duzu ?

Bai. Bi mila soldadu estatubatuarretik gora hil da Iraken, eta galera tragikoa da, baina guzti minuskulua urtero, herrialde berean, kotxe istripuetan hiltzen diren 30.000 mila pertsonekin alboratuz gero. Jende kopuru bera hilko balitz hegazkin istripuetan munduko hegazkin konpainia guztiak itxiak leudeke honez gero. Auto istripuen aferarekin, ulergaitza bada ere, tolerantak gara. Zergatik? Akaso heriotza eta minarekin zerikusia duten obsesio primitiboek erakargarritasun iluna dutelako guretzat. Crash-ek, aintzakotzat hartzen zuen

teknologiak (kotxeak eta kotxe istripuak) nola eragiten duen giza pentsamenduaren inpultso maltzuraren katalizatzaile gisa. Crash-en, kotxe istripuak, sakramentu erlijioso baten moduan funtzionatzen du.

High Rise (1973) eta Concrete Island (1974) liburuetan hiri modernoa esploratzen duzu eta hiri honetan harreman sozial tradizionalak honez gero ez du balio eta komunitatea desagertutzat ematen duzu. Bi liburuetan indibidualismo basatira itzulera bat sumatzen da. Komunitatearen existentziaren aurreko indibidualismoaren errepresentazio hipotetiko bat al da?

Hiriak beti elikatu dira lotura eza horretatik. Bizi garen tokitik 5 milatara dagoen tokian lan egiten dugu, auzo batean egiten ditugu erosketak, filmak beste batean ikusi, hirugarren batetara goaz medikuarengana eta auzo ezberdin batetako eskolara bidaltzen ditugu haurrak. Gure familia eta lagunak dozenaka milatara sakabanaturik izaten ditugu. Eta hala eta guztiz ere komunitatearen zentzu birtuala mantentzen dugu. Zentzu hau hala ere, desagertzen ari da gure ingurune gertukoenean ari garelako ezkututzen, besteak beste terrorismo urbanoa bezalako fenomenoengatik, zeinak hiriaren zati ezberdinak toki potentzialki arrisksuetan bihurtzen dituen. Saihestezina den beldur primitibo batek eragiten digu, eta honek, ezezagun eta ezberdinei beldurra eta gorrotoa izatera bultzatzen gaitu eta honen emaitza hauen aurkako biolentziaren onarpena eta abarrak ekartzen ditu.

Hauek badira hiriaren "barne paisaia" gertatzen ari diren aldaketak, zer esan nahi duzu "arimaren suburbanizazioaz" hitz egiten duzunean?

Gizarte konformista batek ezarritako uniformizazio beldurgarriari buruz, maila batetan gainera klaserik gabekoa dena. Gizarte hau ez dago garai batetako neurriekin gobernatuta baizik eta publizitateak, periferiako salerosketa gune handiak eta egun onartua dagoen bizimodu modeloa definitzen dutenengatik. Honez gero ez dugu hitz egiten zonalde suburbanoez non etxeko gortinak itxi behar izaten genituen bizilaguna begira genuelako eta dibortziatuta egotea edo eta denda batean lapurtu izanak bazterketa soziala eragiten zuen. Orain suburbio berri batetan bizi gara non barbakoa egiteko tresna aproposak izatea, azken modeloko plasma telebista edota kotxe marka zehatza izatera derrigortua zauden.

British writer J.G. Ballard (Shanghai 1930) spent a large part of his childhood in a Japanese concentration camp during the Second World War. In the 1960s, his novels set in a very near future full of empty beaches, abandoned buildings, closed communities and motorways caused quite a stir in the world of science fiction. In this ambiguous world "where the ghosts of evil technology and buyable dreams roam about the landscapes of communication." The influence and prestige of Ballard's work has grown constantly since then.

How did your childhood in Shanghai and the time you spent as a child in Japan during the war affect your work?

Incredibly so. I experimented a foretaste of the end of the world.

You've mostly written about the middle classes. Even though they have lived in luxury houses, have their holiday residencies and have been educated and lived in private schools, are they condemned to an ideological cul-de-sac as a social group?

Without doubt, the middle classes feel threatened. They have lived in a privileged situation for the last two hundred years, but they now feel threatened by a new type of society. The status they have achieved in society and culture (they have the best jobs and the highest levels of education) is now being threatened by a new populist way of understanding culture. The increase in security measures and the need to meet in closed communities is a symptom of this.

Why do you set your stories in "non-places" like industrial areas, closed communities and tourist resorts?





These are the key areas. Important psychological changes are happening in these places. They are new spaces that owe nothing to the past. You need a very definite behaviour to be able to submerge in one of these places.

In connection to that sense of lack of security, you have described the explosion of middle-class nihilistic violence. You have written about the mass consumerism and the dark fearful face of desperation that it creates. Do you feel that the middle classes have buried deeper into their elitist education and their language of consumerism and have lost their capacity to bring forward their political discourse?

The middle class was the backbone of society. In change for some privileges – work, security, good pensions, the possibility of private education... – they offered social responsibility. They maintained the pulse of society. They took care of prestigious professions, they were civil servants or part of the military. They have now begun to realise that they too have been exploited many times just as happened to the proletariat. And it now seems that they are breaking away from their responsible attitudes and model behavioural character traits and they have started protesting. They protest against nuclear power, for animal rights, against the new local motorway, against cars (especially against jeeps – the middle classes favourite vehicle until now.)

In the introduction to the novel *Crash* (1975) you wrote: "Traffic accidents are an institutionalised pandemic cataclysm in the industrialised world. Every year, hundreds of thousands of people are killed and millions are maimed in car crashes." That is the only introduction you have ever written for one of your books. That 'pandemic cataclysm' has become so institutionalised that it is now almost invisible to us... Does this make you want to evade any misinterpretations of your book?

Yes. More than two thousand American soldiers have died in Iraq, a tragic loss, but totally miniscule if you compare it to the 30,000 people killed on the roads in the USA every year. If the same amount of people were killed in plane crashes, every airline in the world would have been closed down by now. We are incomprehensibly tolerant to traffic accidents. Why? Maybe there is a dark attractiveness with the primitive obsessions we fell towards pain and death. *Crash* fixed on the catalytic nature of how technology (car and car crashes) influences our impulsive malicious thought process. In *Crash*, the car accidents are like a religious sacrament.

In *High Rise* (1973) and *Concrete Island* (1974) you explore the modern city. In this space you suggest that traditional social relationships are of no use on the modern stage and that the community per se is no more. There is a return to savage individualism in both books. Is this a hypothetical representation of the individualism that existed before the coming into existence of community?

Cities have always fed on that lack of connection. We work five miles from where we live, we shop in one neighbourhood, go to the movies in another, visit the doctor in a third and we send our children to school to another. Our family and friends are spread out over dozens of miles. And despite this, we still maintain a virtual sense of community. That however, is disappearing also because we are beginning to hide what is closet around us. Like the phenomenon of urban terrorism which makes different areas of the city potentially dangerous. An inevitable primitive fear causes this and that can push us as far as hating and fearing strangers and the unknown. This in turn causes an acceptance of the use of violence and other attitudes against these people and situations.

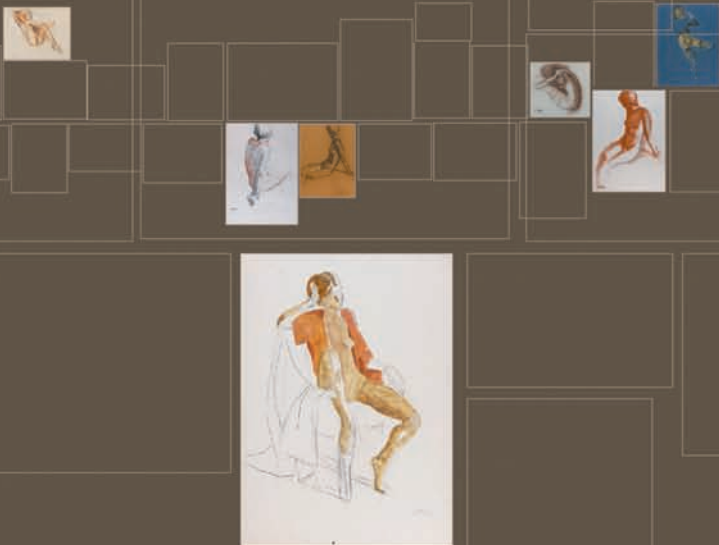
If they are the changes in the city 'interior landscapes', what do mean when you speak of 'suburbanisation of the soul'?

It's about frightening uniformity imposed by a conformist society, one that to a certain extent pertains to no given class. This society is not governed as it was before, it is governed by publicity, the huge shopping centres on the outskirts and the by accepted defined model of lifestyle in place today. We don't talk now of those urban areas where you had to pull the curtains because your neighbour was always nosing around and to be divorced or to have robbed in a shop was enough to be socially excluded. We now live in a new suburbia where we are condemned to having the latest barbeque, the newest plasma screen TV or the ultimate in hip cars.

BILUZIK **MIGUEL ANGUEL ÁLVAREZ** DESNUDOS

2007-12-12 / 2008-02-02

Ganbara 3. pisua



2007-11-29 / 2008-02-09

CONSTRUIR, HABITAR, DESOCUPAR: Prácticas del espacio
ERAIKI, BETE, HUSTU: Espazioaren erabilerak

Edward Burtynsky / Joel Meyerowitz / Adrian Tyler



KOLDO MITXELENA Kulturunea
Erakustaretoa - Sala de Exposiciones
Urdaneta 9 - 20006 Donostia-San Sebastián
www.gipuzkoakultura.com
sala@gipuzkoa.net



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



EDIZIOAK ETA INPRESIOAK OROKORREAN EDITING AND PRINTING IN GENERAL

Inprimakiak, katalogoak, liburuak, liburuskak, aldizkariak, aurreinpresioa
Forms, catalogues, books, brochures, magazines, preprinting



Pol. Ind. C/G, Nº 11 · 31192 Mutilva Baja · Navarra · Spain
Telf. 34 948 23 93 36 · Fax. 34 948 23 82 16
www.espacegrafic.com
e-mail: info@espacegrafic.com



ETXEAREN NEGARRA

ATEKO BANDAN

Felipe Juaristi



elkar

peepshow

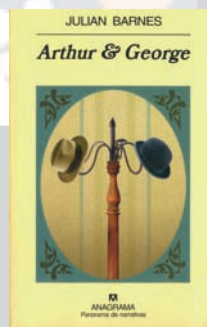
bunny yeager. st martins press

50. hamarkadako pin-up edo egutegiko neska argazkien bilduma eskaintzen digu liburu txiki honek. "Anorexia" hitza Star Trek telesailiko planeta bat besterik ez zen garaietan, emakumeen gorputz biluzi eta borobilek bizipozerako gonbidapena dira. Liburu hau, erotikoa, kitsch-a, sedukzioz beterikoa eta nostalgia puntu batekin eginiko bilduma ederra da. Eta berezitasun gisa, liburuak dakartzan betaurrekoei esker irudiak 3 dimentsioetan ikusteko aukera.

This short book shows the 50's pin-up or calendar girls' collection. When "Anorexia" was just a planet in Star Trek, these women's naked and round bodies are an invitation to happiness. This erotic, kitsch book is a collection of seduction and a bit of nostalgia. The book also has 3D glasses to enjoy the images.



paperpapers



arthur and george.

julian barnes. anagrama

Intrigazko nobela honetan ia gehien gustatu zaiguna protagonistetako bat izan da: Arthur. Detektibe kirolzale eta zoriontsua da Arthur eta klitxea apurtzen duelako soilik merezi du liburuak. Viktoriar arotik modernitatera bidean dagoen Ingalaterra azaltzen zaigu, tradizioa eta berrikuntzaren artean ematen diren talkekin. Narrazioak ere bide horiek jorratzen ditu, detektibe nobela tradizioaletik edaten badu ere, badu historia, eta biografia kutsurik.

Arthur, one of the main characters of this intrigue novel is what we liked better about it. He is a happy detective who likes sports, and the book is worthwhile only because it breaks all the cliché. He appears in a transitional England between Victorian and Modern age, between tradition and innovation. The narration is around that too: it is a detective traditional novel and historical novel.

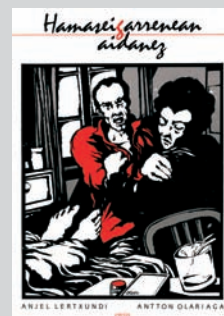
cuore

grupo zeta



Kostata baina azkenean iritsi dira "anglo" ukituko txutxumutxu aldizkariak. Gupidarik gabeak, aldizkariko erredaktore izateko putakume masterra gainditu beharra dagoela zin egingo genuke. Primeran pasatzen dugu Cuorerekin, espainiar prentsa arrosean gai moralak epaitzen diren bitartean (banaketak, adarrak, jaunartzeak,...) kutsu ingelesa duten aldizkari hauetan edozein tontakeriak "famosoen" bizkarretik zuzenean barre egiteko aukera ematen digutelako (janzkera, legez kanpoko bizioak, ebaketa estetikoak ...). hurrena arte... bihotzxoak

Finally the gossip Anglo magazines are here. With no mercy, the editors have to get their Masters degree in being motherfuckers. We have a good time with Cuore, while a Spanish magazine that judges moral topics (separations, cheatings, communions...) these english style magazines, any stupidity is enough to make laugh at famous people (clothes, vice, surgery...) see you, little hearts...



hamaseigarrenean aidanez

anjel lertxundi eta antton olariaga. erein

Lertxundi eta Olariagak komiki bihurtu zuten gehienok zineman ezagutu genuen istorio hau. Tinta beltzean azaltzen zaizkigu hemen pantailako Bisquert eta Garmendia. Eta berez ezaguna zaigun istorio honek sentsazio berriak piztu dizkigu biñetetan ikusitakoan. Lertxundiren kontakizuna Olariagaren marrazkietan bezain ilun eta gogorra ez da inoiz izan. Komikiaren lehen edizio hau altxor bat da, eta beste behin errepikatuko dugu ez dizuegula utziko. Saiatu liburutegian.

Most of us knew this story that Lertxundi and Olariaga turned into a comic in the movie theatres. Bisquert and Garmendia appear now in black ink instead of in the screen. When we saw this in frames, this known story created new sensations in us. The narration of Lertxundi has never been that tough and dark as in Olariaga's drawings. This first edition is a treasure and we will repeat that we won't let you have ours. Try at the library.

no comment



kaneziba nezi
eman
aedibleh
sserdda
airreh
ytic
aedokatsop
edoc
aedlairreh
ecnivorp
let
enohp
atsop-e
llame
auknab
knab
aikbz. etnerrok. utnok
rebmun tnuocca
(bir-tigid 02)

arudanis
ngis

go to the mirror

urtebeteko harpidetza / one year subscription 15 euros Gale/issues



the balde
Martzelo Zalaieta 75,
13. bulegoa
31014 Iruñea
948.12.19.76
info@thebalde.net
www.thebalde.net



gachet bonzo!

testua / by: odlok ilustrazioa / by: txuma

1990. urtean, Christies enkante etxeak, Van Gogh-ek 100 urte lehenago Paul Ferdinand Gachet doktoreari eginiko bi erretrauetako bat saldu zuen 82, 5 milioi dolarren truke. Eroslea Daishowa paper konpainiako zuzendaria Ryoei Saito. Koadroa ikusi zen azkeneko aldia 1996. urteko neguko egun bat izan zen. Hain zuzen Ryoei Saito hil baino egun batzuk lehenago. Gachet doktorearen erretratuaren istorio bitxia aspaldian hasi zen ordea.

Van Gogh-ek, Arles-en zaindu zuen medikuaren erretratu Francfort hiriko Stadel museoan hartu zuten naziek 1937. urtean. Hermann Goering-ek izan zuen denboraldi batean Franzo Koenigs bankeroari saldu zion arte. Gerra hasi aurretik honek Siegfried Kramarsky bildumazale judutarriari saldu zion eta honek AEBtara eraman zuen Alemaniatik ihes egin zuenean. Azken honen ondorengoek Metropolitan museoari utzi zioten pintore impresionisten boom-a hasi zenean saltzea erabaki zuten arte. Eta ondo saldu gainera, Ryoei Saitok ordaindu zuen dirutzak, ondorengo urteetan arte mundua aztoratu zuen "enkanteen garai eroari" hasera eman bai zion. Hala ere enpresari japoniarra beti kexatu zen bere artelanengatik zergetan ordaindu behar zuen dirutzagatik. << Nire ondorengoek ez dute zergekin arazorik izanen, hiltzen naizenean Gachet nirekin errausteko agindu dudalako >>. Horiek izan ziren bere hitzak. Eta 1996en zendu eta erraustu egin zuten. Eta orduz geroztik inork ez du ikusi Gachet doktorearen erretratu. Zergak ez ordaintzeko trikimailua edo heriotzatik haratago doan maitasuna; ez dakigu zein den benetako arrazoia, baina justizia poetikoaren adibiderik ederrena iruditzen zaigu bere garaian historiako koadrorik garestienak izan duen amaiera. Bizi zen bitartean koadro bakarra saldu ez zuen pintore holandarrak ere barre egingo luke. Gachet doktorearen bigarren erretratu geratzen zaigu, desagertutakoa baino eskasagoa, eta laminak, argazki eta erreproduzioak, baina originala, modu ia biblikoan historiako hautsik garestienez bihurtu da. Diruak artea erosi dezakeela arazorik gabe onartzen dugu... baina arrazonomendu hori jarraituaz... prest al gaude diruak artea suntsitu dezakeela onartzeko?

In 1990, auctioneers Christies sold one of two 100 year-old Van Gogh portraits of Doctor Paul Ferdinand Gachet for \$85.2 million dollars. The buyer was Ryoei Saito, the CEO of paper manufacturers Daishowa. The last time the portrait was seen was on a winter's day in 1996. Just a few days before the death of Ryoei Saito. The strange story of Doctor Gachet's portrait, however, started way before then.

The Nazis took the portrait of the doctor who looked after Van Gogh in Arles from the Stadel Museum in Frankfurt. Hermann Goering had it in his possession for a while until he sold it to banker Franzo Koenigs. Before the war started he in turn sold it to the Jewish collector Siegfried Kramarsky who took it to the States when he fled Germany. His descendants lent it to the Metropolitan Museum until impressionist artists came into vogue, which was when they decided to sell it. They sold it well, too. The huge sum of money paid by Ryoei Saito opened the doors to a period of craziness in the world of auctioneering. That said, the Japanese businessman always complained of the taxes he had to pay on his work on art: 'My descendants won't have to worry about paying any taxes on the painting because when I die, I've ordered it to be cremated with me.' They were his words. When he died in 1996 he was cremated and nobody has seen the portrait of Doctor Gachet since.

Tax evasion or love beyond life or death. We don't know the real reason but we think that the fate of, at its time the most expensive work of art in history, is the most beautiful example of poetic justice we've come across. The Dutch painter who never sold a painting in his life would probably have a good laugh at it, too. We still have the second portrait of Gachet, not as good as the one that's disappeared but it stills moves prints, photos and reproductions by the truckload. The original has become, rather biblically, the most expensive ashes ever. We have no qualms in accepting that money can buy art... but if we follow that logic... are we prepared to accept that money can also destroy it?



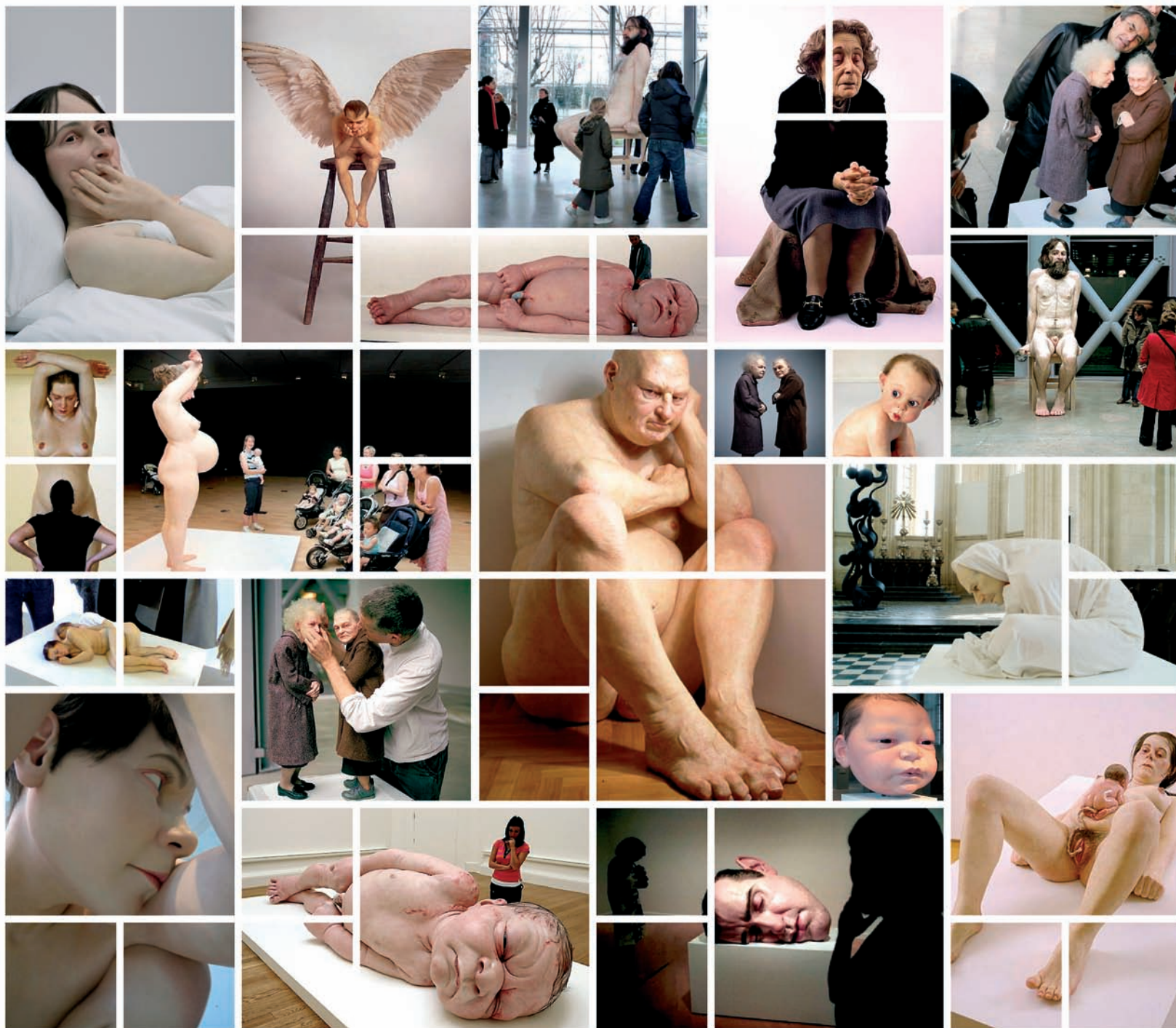
ron mueck

hiperrealismoaren
neurrigabekeria

Arte mundu "ofizialera" eskulagintzatik iritsi zen Ron Mueck. Film eta telebista saioetarako panpinak egiten zituen bere jaioterria den Australian. Australiar ia orok gazteetan egiten duen moduan, euren irla-kontinentea utzi eta bidaiatzeari ekin zion. Eta oraindik ez da itzuli. Londresen tailerxto propioa sortu zuen, zinema eta publizitatean erabiltzen diren tramankulu, eta "animatronic" ezberdinak egiten hasi eta bere teknikaren zorrotzasunari esker berehala lortu zuen arrakasta ikus-entzunezko industrian. Hala ere, berak sortzen zituen lanak kamararen ikuspuntuaren menpe sortzen zituen beti, eta horrek ez zuen Mueck guztiz asetzen. 1996. urtean bere sormena "osatze" erabakia hartu zuen arte. Urte hartan bere lanak "osatu" eta eskulturatan bihurtu zituen.

Mueck-en eskultura guztiak giza gorputza dute ardatz. Osotasunean edo zatika, gizakia da Mueck-en artearen abiapuntu eta helmuga. Bere lana hiperrealista bada ere, Mueck-en eskulturek ez dute giza eskala mantentzen. Eskulagintzarako iaotasuna eta testura organikoek kopiak egiteko teknika txundigarria menperatzeaz

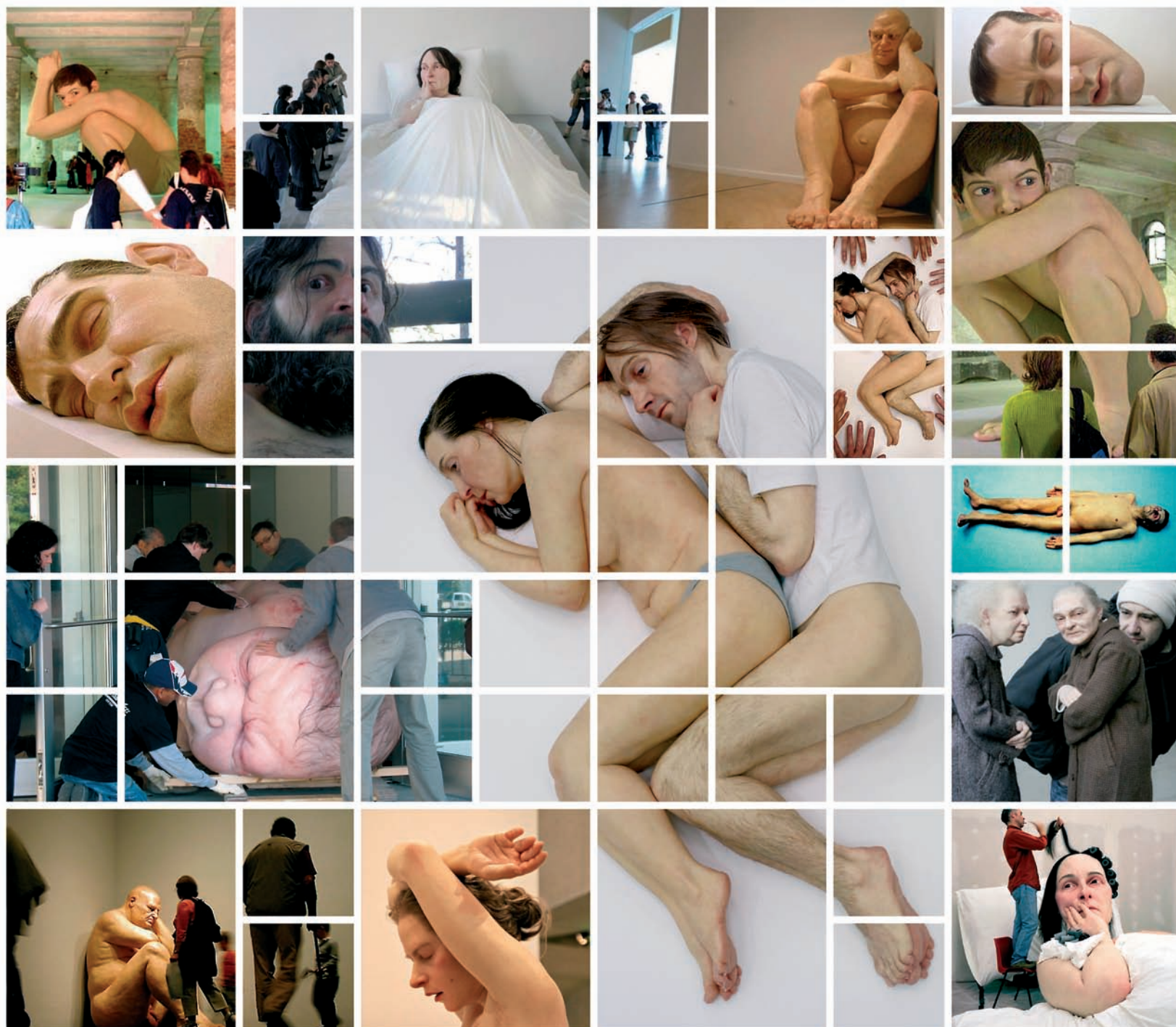
gain, bere lanek haratago joateko gaitasuna dute. Harridura, zalantza eta ezinegona sortzeko gaitasuna dute. Eskultura hauek gainera kopia kontzeptutik ihes egiten dute, eta asmo horretan eskulturen eskalak garrantzia handia du. Errealismo zorrotza vs neurrien desoreka horrek kontraesana sortu eta ikuslearen barrukaldean zerbait mugitzeko gaitasuna du. Mende berriaren atarian, Charles Saatchi enpresa gizon eta bildumazale famatua bere lanarekin maitemindu eta Mueck-en obra erosten hasi zen. Nazioarteko errekonozimendua "Dead Dad" obrarekin iritsi zitzaion. Bere aita hilaren iguala zen eskultura hiperrealista egin zuen silikona eta bere ile propioak erabiliaz baina eskulturaren tamaina naturalaren bi hereneko neurrian egin zuen. Gustatu edo ez, Mueck-en giza figurek ez zaituzte epel uzten euren baitan kontraesan eder bat gordetzen dutelako: Batetik, gizakiak, ia instintiboki, perfekzioa bilatzen duela erakusten dutelako, eta bestetik, perfekzio horrek, munstroak sortzen dituela frogatzen delako...



the wicked unbounded dimensions of hyperrealism

Ron Mueck waded through the world of craftsmanship before arriving to the world of "official" art. He made puppets for films and TV shows in his native Australia. Like almost every other Aussie when young, he packed his bags, said goodbye to the island continent and set off to explore the big wide world. He still hasn't managed to get back home. He set up his own workshop in London and worked at building gadgets and other "animatronics" stuff for cinema and advertising. His high-precision technical ability soon afforded him great success in the audio-visual world. However, all of his work was always created from a camera perspective and that hindered total fulfilment for Mueck from an artistic point of view. In 1996, he decided to "complete" his creations. Said and done. That year saw his creations become sculptures. All of Mueck's sculptures are based on the human body. The human body is Mueck's starting and finishing point, in its wholeness or in parts. Even though his work is hyperrealist, his sculptures are not made to scale. Not only does his work clearly show an innate ability to copy textures and great craftsmanship, it is also capable of going that little bit further. His work can provoke doubt, surprise and uneasiness in the spectator. His sculptures avoid the copy concept

and that is why the size and scale of them is so important. The clash of exact realism and unbalancing dimensional scaling is contradictory and it is this contradiction that can move the viewer. At the beginning of this century, famous businessman and collector Charles Saatchi was captivated by his work and started to collect pieces by him. He achieved international recognition with "Dead Dad". He made a hyperrealist sculpture of his dead father using silicone and his own hair. The sculpture was scaled down to two-thirds the size of his real father. Like it or not, Mueck's sculptures leave nobody cold due to the beauty of the contradiction they communicate: they show us that, on the one hand, humans, almost instinctively, are continually searching for perfection, and on the other, that this sought-after perfection actually creates monsters...





EZER EZ DA BERDIN

ENTZUN! 57 kalem
Azken zenbaki bihilabetekaria

Hemendik aurrera
www.entzun.com-en aurkituko
gaituzue. Aurki diseinu berria eta
eduki gehiago

Eta 2008ko neguan aldizkari
urtekari berezia



WWW.ENTZUN.COM

zer jantzi?



diseinu grafikoa
komunikazioa
web diseinua
irudi korporatiboa
edizioa
maketazioa
ilustrazioa
packaging
publizitatea

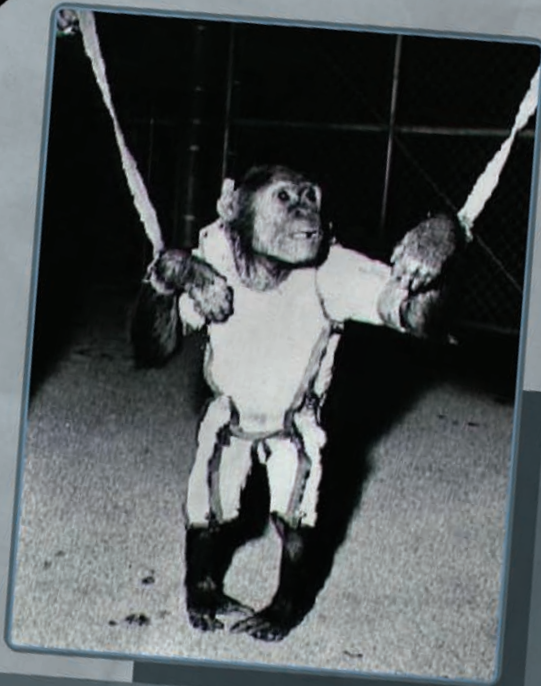
estudio**bitarte**

marcelo celayeta 75 of. 14. 31014 iruñea
t. 948 38 21 22. f. 948 38 21 22
bitarte@estudiobitarte.com
www.estudiobitarte.com

gure!
arteak
euskaraz



Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Bizkaia



the baldians trading cards



Enos

6



1961. Cape Cañaveral. Florida. Atzera zenbaketa: 3, 2, 1...

1961. Cape Canaveral. Florida. Countdown: 3, 2, 1...

Amstrong-ek ilargia zapaldu baino 8 urte lehenago, Enos txinpanzea bidali zuten espaziora.

8 years before Armstrong set foot on the moon, Enos, a chimpanzee was sent into space.

Gizakia (homo sapiens) eta txinpanzearen (pan troglodytes) genoma igoala da %99 batean.

Human being's (homo sapiens) and chimpanzee's (pan troglodytes) genome is 99% the same.

Espazio ontzian, arazo elektronikokoak medio, Enosek, aurreko 10 hilabeteetan izandako entrenamenduetan ikasitako aginduen kontrakoak jasotzen hasi zen.

Within the spacecraft, due to electronic problems, Enos received the opposite directions to what he had been trained in the previous 10 months.

Operazio bat gaizki egiten zuen bakoitzean deskarga elektrikoa jaso beharrean, operazioa ongi egiten zuenean jasotzen zuen zigorra.

He got an electric discharge whenever he did something right, instead of getting them for doing things wrong.

NASA-ko ikerlarien ustearen kontra, operazioak ongi egitea aukeratu zuen Enosek. Ondorioz, lurrera bueltako bidean deskarga elektriko mordoa jaso zituen.

Contrary to what the researchers at NASA believed, he decided to keep on doing things right, and on his way back to Earth, he received a lot of electric discharges.

Laika zakurra ez bezala, Enos lurrera itzuli zen. Laika zakurra ez bezala, Enos-i ez zion kanturik eskaini Mecano taldeak.

Enos came back to Earth, not like Laika, the dog. Mecano didn't dedicate any song to him, as they did with Laika.

Bere torturatzaileek heroi baten moduan egin zioten harrera Enosi.

People who tortured him, welcomed him as a hero.

Espazioan ibili ostean, kaiolaturik bizi izan zituen hil arteko egunak.

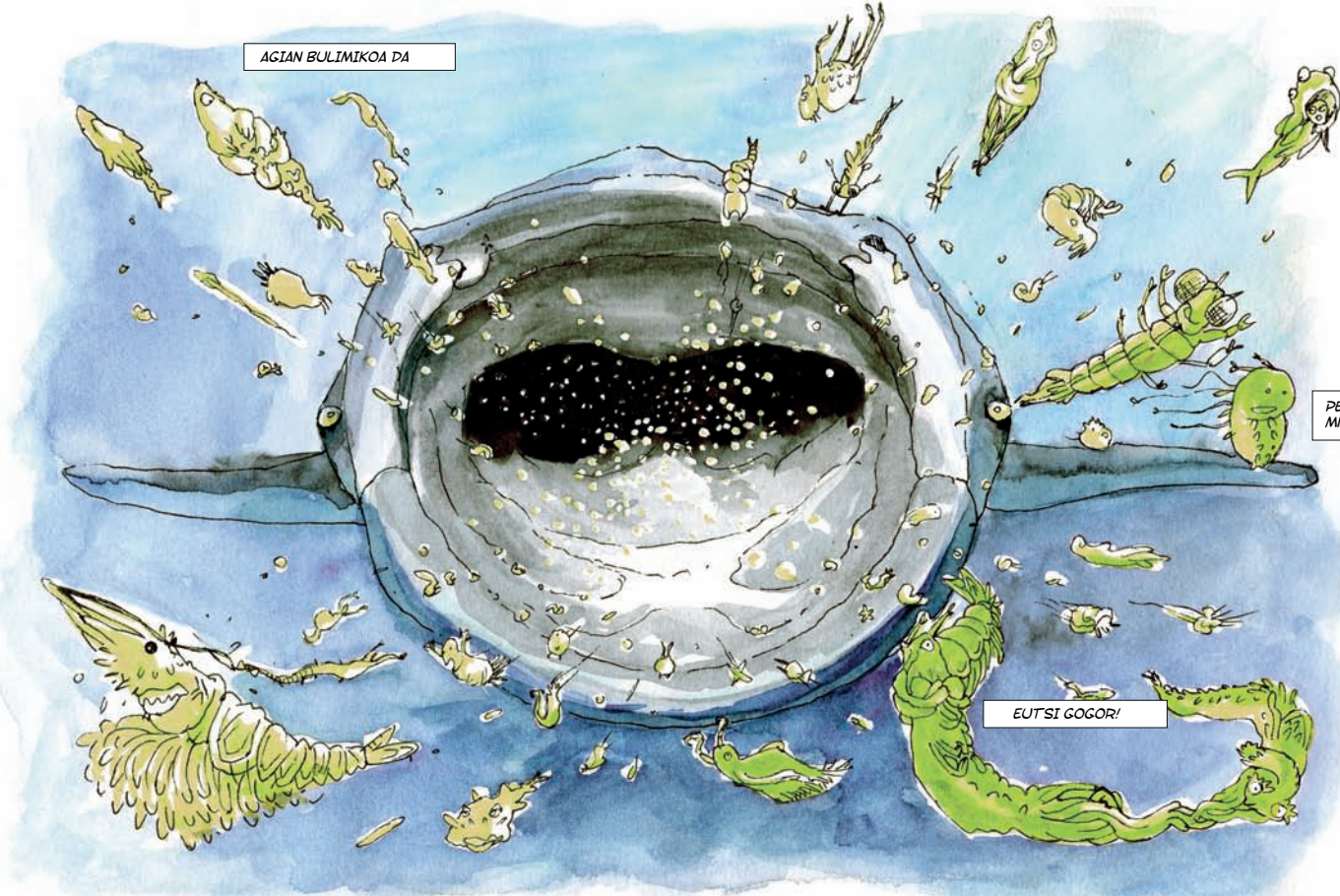
After walking on space, he spent the rest of his days in a cage.



BALE MIHARAZOREN BALENTRIAK.
**NIRE ZAKILAK
 1.000.000 JEN
 BALIO DITU!**

NIRE ZAKILAK 6.000 EURO
 BALIO DITU. BIRIKADUN HAUEK
 GUSTORA IRENTSIKO DUTE, GERO
 EUREN EMEKIN SEKULAKO SEXU
 SAIOA IZANGO DUTENAREN
 ESPERANTZAZ. NORIK ESANGO
 ZUEN HONG KONG- EKO JATETXE
 HONETAN AMAITUKO NUELA
 EGUNA.

GAUR GOIZEAN ESNATU ETA ARGIRA IGO NAIZ, PARE BAT MILIOI PLANKTON PINTXO JATERA.
 EDATEKO: BOST BAT TONA UR. ARIN GOSALTZEKO OHITURA DUT.

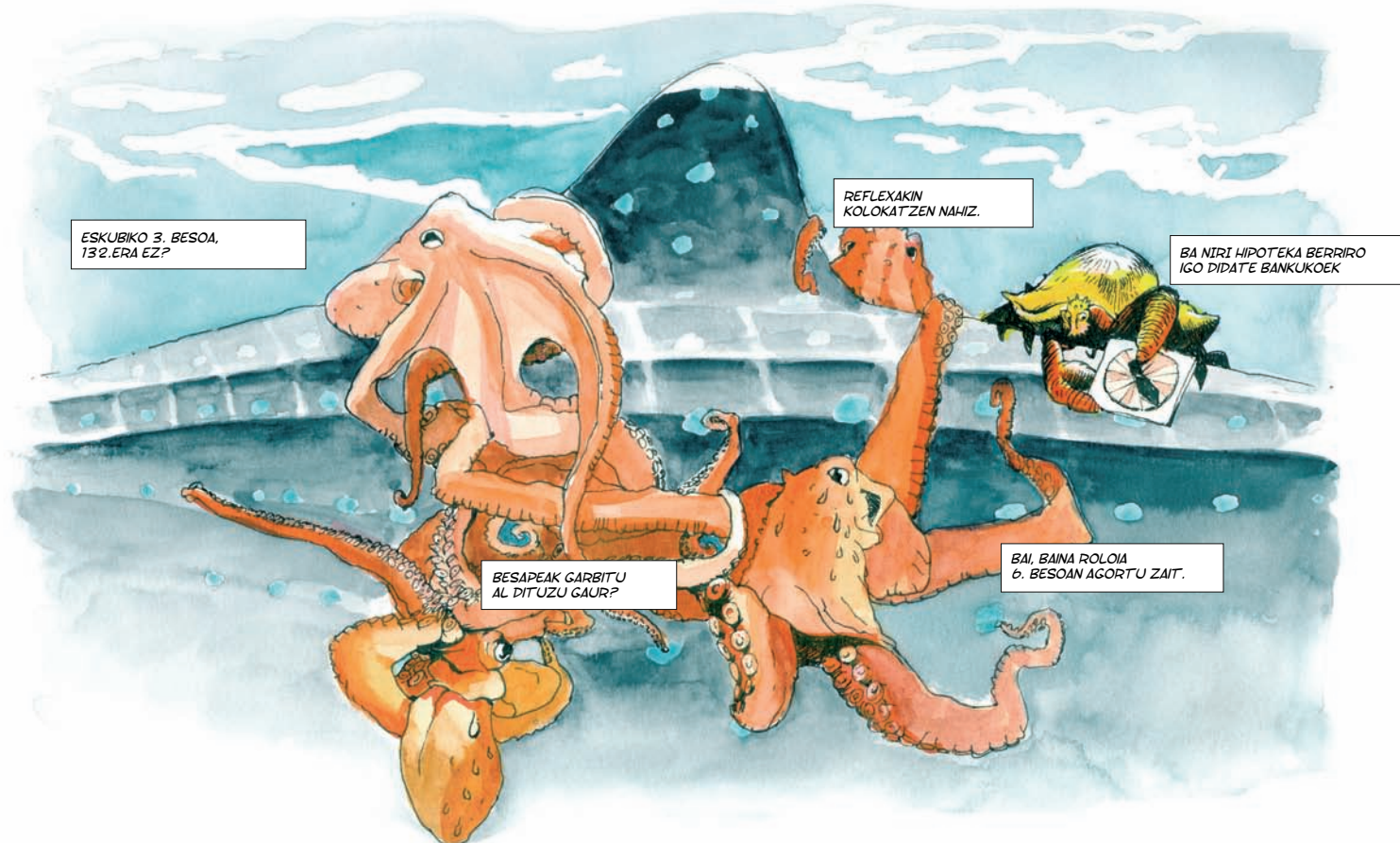


AGIAN BULIMIKOA DA

PERRA VITA
 MIKROSKOPIKOA

EUTSI GOGOR!

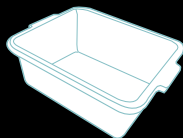
GERO LAGUNEKIN TWISTERREAN IBILI NAIZ. NI TAULA NAIZ. PASIBOA IZAERAZ. ATLANTIKO OSOAK OSTIATZEN NINDUEN TXIKITAN. MARRAZOEN FAMILIAKO INTELEKTUALA NAIZ, ZER EGINO DIOT BA.



ATSALDEAN,
EKOLOGISTA BOLONDRES BATZUK NEURTU ETA TXAPA BATZUK ILTZATU DIZKIDATE. BERANDUAGO, SNORKEL-ERO BATZUK GAINERA BOTA ZAIZKIT BARKU TXOMINGERO
BATETATIK. ARRATSEAN AZKENIK, HAITÍ-KO ARRANTZALE-PIRATEK DINAMITAZ AKABATU NAUTE.



the balde



where to find us
the balderen kutixiak

the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

if you want to distribute the balde:

info@thebalde.net

+34 943 44 44 22

+34 948 12 19 76



GIPUZKOA

DONOSTIA

TABERNA-JATETXEA



a fuego negro

650 13 53 73
31 DE AGOSTO - 20003
www.afuegonegro.com

ILEAPAINDEGIA



arantza biurrun
estilistak

943 45 05 51
MAESTRO SANTESTEBAN, 3 - 20011

KULTURUNEA



arteleku

943 45 36 62
KRISTOBALDEGI 14 - 20014
www.arteleku.net

JATETXEA



astelena

943 42 58 67
EUSKAL HERRIA 3 - 20003

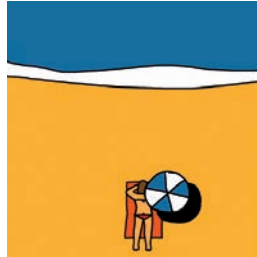
DISEINU ETA KOMUNIKAZIOA



botika

943 43 0611
ESTERLINES 3 - 20003
www.botika.tv

FASHION & DESIGN



callate la boca

943 21 50 19
PILOTEGI BIDEA 12, G-12 - 20018
www.callatelaboca.com

ARROPA DENDA



dos en la carretera

943 45 05 62
REYES CATÓLICOS 11 - 20006

KAFE TABERNA



el nido

943 47 33 22
LARRAMENDI 13 - 20006

JATETXEA



el sitio del magueyal

943 42 48 66
FERMÍN CALBETÓN 45 - 20003
www.elsitiodelmagueyal.es

DANCE CLUB



etxekalte

943 42 97 88
MARI KALEA 11 - 20003

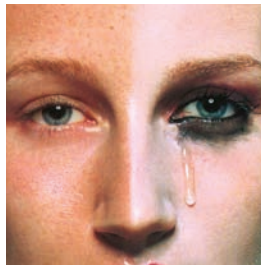
ARROPA DENDA



geronimo

943 42 09 87
LOIOLA 6 - 20005

ILEAPAINDEGIA



gorka torres

943 32 76 70
SECUNDINO ESNAOLA 7 - 20001

KULTURUNEA



koldo mitxelena

943 11 27 50
URDANETA 9 - 20006

PIZZA BAR



la torre de pizza

943 43 14 69
SAN VICENTE 9 - 20003

BASERRI PRODUKTUAK



lur lan

943 42 86 48
BOULEVARD 7 - 20003
www.lurlan.org

TABERNA



ondarra

943 32 60 33
ZURRIOLA ETORBIDEA 16 BIS - 20002

ILEAPAINDEGIA



oscarph...

943 42 47 60
HERNANI 27 - 20004

TATTOO STUDIO



sakura

943 42 00 07 20003
Aldamar kalea 1 behea (liñigo kalea Ertza)
sakuratattooostudio@hotmail.com

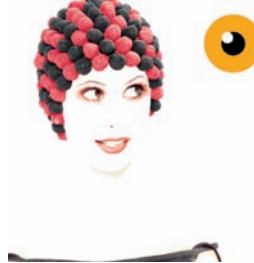
FISIOTERAPIA



sasoi

943 31 51 80
ONDARRETA PASEALEKUA 9 BEHEA
20018

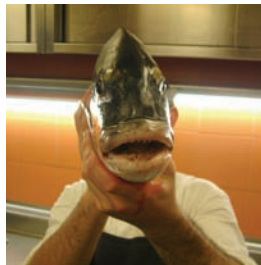
PUBLIZITATE ARGAZKILARITZA



sisustudio

943 22 46 68
PZA. IRIBAR 2, LOCAL 8 - 20018
www.sisustudio.net

JATETXEA



urepel

943 42 40 40
SALAMANCA PASEALEKUA 3 - 20003
www.urepel.net

GIPUZKOA

HERRIAK

KAMISETAK ETA ARROPA



aiko maiko

943 24 37 23 HERNANI
KARMELO LABAKA 4 20120
www.aiko-maiko.com

TABERNA



ederra

943 79 53 31 ARRASATE
ITURRIOTZ 12 20500

OPARI DENDA



marrubi

943 79 83 67 ARRASATE
ZERKAOSTETA 16 20500
www.marrubi.com

TABERNA



taupa taberna

OTALORA 22 ARRASATE
20500

ARROPA ETA OINETAKO DENDA



biur

943 15 18 09 AZPEITIA
ERDI KALEA Z/G 20730

ARROPA DENDA



sorgin

943 81 10 53 AZPEITIA
PAULO VI KALEA 19 20730
www.sorgindenda.com

TABERNA



pol pol

943 76 07 78 BERGARA
KONBENIO KALEA Z/G 20570

ARROPA DENDA



hache boutique

943 34 53 34 ERRENTERIA
VITERI KALEA 13 BEHEA 20100

KULTUR ELKARTEA



mikelazulo

943 51 70 02 ERRENTERIA
BEHEKO KALEA 4 20100

HOTELA



saiaz

943 14 01 43 GETARIA
ROKE DEUNA 25 20808
www.saiazgetaria.com

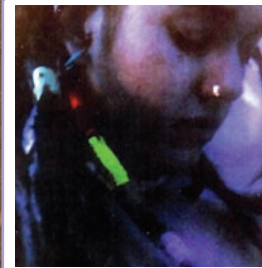
SERIGRAFIA TA DISEINUA



andrekale 35

943 33 60 05 HERNANI
KARDABERAZ 35 20120
andrekale@euskalnet.net

ILEAPAINDEGIA & PIERCING



makoki

943 55 76 66 HERNANI
KARDABERAZ 19, 1 20120

ARTISAUTZA JAZKI ETA OPARIAK



kaneko

943 63 46 21 IRUN
C. COMERCIAL MENDIBIL, 20302
kaneko.irun@euskalnet.net

TAILER MEKANIKOA



sagu mekanika

943 62 93 88 IRUN
IZAGA 5 20304

ARROPA DENDA



baobab denda

943 26 04 87 OIARTZUN
EUSKAL HERRIA PI. 7 BEHEA 20180
www.baobab-oiartzun.com

ILEAPAINDEGIA



kirikoketa

943 26 07 78 OIARTZUN
AIALDE 1 BEHEA 20180

TABERNA



sugaar

943 16 19 58 ORDIZIA
ELKANO KALEA 11 20240

PASAIKO PRODUKTUAK



lintxua

943 51 20 80 PASAI DONIBANE
DONIBANE 94 20110
lintxua@lintxua.net

HIZKUNTZ ESKOLA



elduaien

943 67 00 52 TOLOSA
KONDEKO ALDAPA 30 20400

ILEAPAINDEGIA



kiribil estilistak

943 01 39 14 ZARAUTZ
BALEA KALEA 2 20800

BIZKAIA

BILBO

ARROPA ETA OSAGARRIAK



Aiodi margosi

aiodi margosi

691 52 44 75
TENDERÍA KALEA 29 LONJA - 48005
www.aiodimargosi.com

TABERNA



bizitza taberna

94 416 58 82
TORRE1 - 48005

ARROPA DENDA



cop copine

944704556
GORDONIZ 2 - 48011
LOTERIA 2, - 48005
www.cop-copine.com

ARTE ZENTRUA



**fundación bilbao
arte fundazioa**

94 415 50 97
URAZURRUTIA, 32 - 48003
www.bilbaoarte.org

ARTE ETA PROGRAMAZIOA



kala

94 415 86 64
ITXAROPEN, 16 4 EZK. - 48005
www.kalacomunicacion.com

ALTZARIAK ETA HORNIKUNTZA



global

94 424 44 77
URIBITARTE PASEALEKUA, 15 - 48001
www.global-bilbao.com

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



la baraque

94 416 08 07
CARNICERÍA VIEJA 18 - 48005

LAN SUSTAPENA



lan ekintza-bilbao

94 420 53 00
URIBITARTE 6 - 48001
www.bilbao.net/lanekintza

ARGENTINAR JATETXE ETA DENDA



la parrilla y el txoko

94 441 73 81
Juan Antonio Zunzunegi, 7 - 48013
www.laparrillayeltxoko.com

ARROPA DENDA



my jok

TXAKUR KALEA 6 - 48005
www.myjok.com

ARROPA DENDA



skunk funk

94 415 28 59
PLAZA BERRIA 2, - 48005
www.skunkfunk.net

LESBO-GAY LIBURUDENDA



safo de lesbos

94 479 42 59
CALLE DE LA TORRE 7 BAJO - 48005
www.safodeslesbos.com

ARROPA MARKA/DENDA



traka barraka

DOS DE MAYO KALEA 3 - 48003
www.trakabarraka.com
info@trakabarraka.com

BIZKAIA

HERRIAK

TABERNA



atxo fun fun

94 621 83 39 DURANGO
SAN ROKE 17 48200

KAFETEGIA



satistegi

94 491 14 75 GETXO
BASAGOITI ETORBIDEA 51 48991

PIZZERÍA & KONTZERTU ARETOA



xurrut

94 677 13 89 GORLIZ
ITSASBIDE S/N 48630

LIBURUTEGIA



herri biblioteka

94 616 90 47 MARKINA
ABESUA 12 48270

HOTELA - JATETXEA



hotel goizalde

94 676 06 57 SOPELANA
ATXABIRIBIL ETORBIDEA 60 48600
www.hotelgoizalde.com

TABERNA MITIKOA



portu zaharra

94 491 29 01 GETXO
PORTU ZAHARRA, 35 48991
www.portuzaharra.com

BEHE NAFARROA

GARAZI

LIBURU DISKA ARROPA OPARI DENDA



kukuxka

05 59 37 31 07
3 ZITADELA KALEA - 64220

SALTOKIA



xibiouz

4 , PLACE DU TRINQUET - 64220
www.xibiouz.com

LAPURDI

BAIONA

ARROPA ETA MODA OSAGARRIAK



kaliente

05 59 59 02 42
5 PILORI KALEA - 64100
colorlatino@cegetel.net

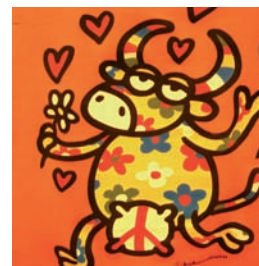
ETNIK KALAMU ARROPA DENDA



komodo

7 PANNECAU KALEA - 64100
komodo.baiona@wanadoo.fr

ARROPA DENDA



kukuxumuxu

05 59 59 54 77
24 LA SALIE - 64100
www.kukuxumusu.com

ARABA

GASTEIZ

MUSEOA



artium

945 20 90 21
FRANTZIA KALEA 24 - 01002
www.artium.org

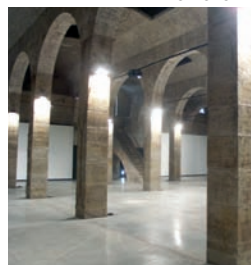
ARROPA DENDA



funk denda

945 13 88 42
FORUAK 12, - 01005
funk@funkdenda.com

KULTURUNEA



montehermoso

945 16 18 30
FRAY ZACARÍAS MARTÍNEZ 2 - 01001
www.vitoria-gasteiz.org

JATETXEA & TABERNA



parral

945 27 68 33
SAN FRANZISKO XABIERKOAREN
KANTOIA 4 - 01001

KIROL DENDA



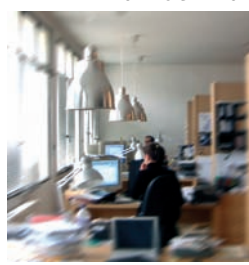
wilco

945 13 08 94
GENERAL ALAVA 1 - 01005
info@wilcoshop.com

ARABA

HERRIAK

PROIEKTU GRAFIKOAK



tramgrafik gunea

94 672 65 43 LAUDIO
TELERIA 1, 3C pab. 01400
dise@tramgrafik.com

NAFARROA

IRUÑEA

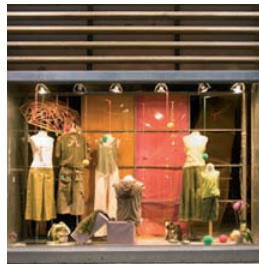
ARROPA DENDA



funk iruña

948 22 33 29
ARRIETA 7 - 31002
funkirunea@skunkfunk.com

ARROPA DENDA



hunchha

948 25 37 31
ITURRAMA 62 - 31008
www.hunchha.net

ARROPA DENDA



hunchha

948 25 37 31
SAN SATURNINO 14 - 31008
www.hunchha.net

OSTATU-APAIURAK



catachu

948 22 60 28
INDATXIKIA, 16 - 31001

KITAR DENDA



el infiernito

650 937 599
KALE BERRIA, 85 - 31001
www.elinfiernitoguitarshop.com

ILEAPAINDEGIA



marco estilistas

948 27 82 14
MONASTERIO URDAX, 38 - 31011
www.marcopm.com

CLUB DE RITMO



nicolette

948 22 68 45
TEJERÍA 32-34 - 31001

BIDEO STREAMING

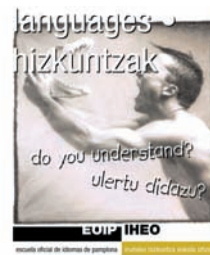
PIXSEND
tecnología audiovisual en internet

videostreaming
video/argazki digitala

pixsend

616 80 98 16 31014
MARTZELO ZELAIETA 75, 4-a, tic gunea
www.pixsend.com

HIZKUNTZ ESKOLA



iruñeko hizkuntza
eskola ofiziala

948 20 63 43
KOMPANIA KALEA 6 - 31001
www.pnte.cfnavarra.es/eiop

ZAHARBERRITURIKO ALTZARIAK



lacabina

948 21 08 69
KURIA 16, BEHEA - 31001

HERRIAK

NAFARROA

JATETXEA



itzalargiko borda

948 58 14 83 ELIZONDO
BERRO AUZOA 31700

HAN HEMENKA

TABERNA, JATETXE & KULTUR ELKARTEA

euskal Etxea

Centre cultural
BARCELONA

euskal etxea

93 310 22 00 BARCELONA
PLAZETA MONCADA, 1 - 3 08003
www.euskaletxeak.org

ARROPA DENDA



funk barcelona

93 3424384 BARCELONA
BANYS NOUS 6 08003

ARROPA DENDA



kukuxumusu

93 310 36 47 BARCELONA
ARGENTERIA, 69
www.kukuxumusu.com

ARROPA DENDA



funk berlin

030-44033800 BERLIN
KASTANIENALLEE 19-20 10435
skunkfunkberlin@aol.com

ARROPA DENDA



funk madrid

91 319 87 39 MADRID
Hortaleza 102 28004

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



la baraque

91 523 39 73 MADRID
GRAVINA 8 28004

ELKARTEA



euskara elkarte

+44 207 739 7339 LONDON
OXFORD HOUSE, DERBYSHIRE ST. E2 6HG
www.zintzilik.org/london

ARROPA DENDA



funk porto

222 08 36 61 PORTO
RUA MOUZINHO DA SILVEIRA, 26/28
RIBEIRA DO PORTO 4050-414

JATETXE - ATERPEA

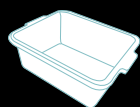


as bruixas

948 888415 SOS DEL REY
C/MAYOR 25 CATÓLICO
asbruixas@hotmail.com

the balde

where to find us
the balderen kutxiak



if you want to
distribute the balde:

the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

info@thebalde.net

+34 943 44 44 22

+34 948 12 19 76



Artículo 1./ **Todos los seres humanos nacen libres e iguales en derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.**
Declaración universal de los derechos humanos

www.nirname.com

Contact phone: Pepperline 972 260092



Zergatik egin 500 km asteburuan beti bezala txuleta eder bat jateko?



Horrelakoak garelako, Asteburuko Plan berria

Euskaltelen mugikorretarako asteburuko
dei guztiak

0 zent. minutuko